



Littmann®  
Classic III™  
Stethoscope





# Table of Contents

Ⓜ English	pp. 1	Ⓒ Cesky	pp. 46
Ⓧ Français	pp. 4	Ⓢ Slovensky	pp. 49
Ⓓ Deutsch	pp. 7	Ⓢ Slovenscina	pp. 52
Ⓜ Italiano	pp. 10	Ⓔ EESTI	pp. 55
Ⓔ Español	pp. 13	Ⓛ Lietuviskai	pp. 58
Ⓝ Nederlands	pp. 16	Ⓡ Română	pp. 61
Ⓢ Svenska	pp. 19	Ⓡ Русский	pp. 64
Ⓓ Dansk	pp. 22	Ⓢ Українська	pp. 67
Ⓝ Norsk	pp. 25	Ⓡ HRVATSKI	pp. 70
Ⓜ Suomenkielinen	pp. 28	Ⓡ Srpski	pp. 73
Ⓧ Português	pp. 31	Ⓡ Turcke	pp. 76
Ⓧ Português	pp. 34	Ⓒ 中文	pp. 79
Ⓡ Ελληνικά	pp. 37	Ⓒ 中文	pp. 82
Ⓧ Polski	pp. 40	Ⓐ ئىبرع ءىغل	pp. 85
Ⓡ Magyar	pp. 43		

**(GB) 3M™ Littmann® Classic III™ Stethoscope**

- High acoustic sensitivity
- Dual single-piece tunable diaphragms (pressure sensitive)
- Versatile adult and pediatric two-sided chestpiece
- Small-side diaphragm prevents debris in open bell
- Snap tight soft-sealing eartips
- Next generation longer-life tubing
- Small side converts to open bell

**(FR) Stéthoscope 3M™ Littmann® Classic III™**

- Haute sensibilité acoustique
- Membranes double fréquence (à pression)
- Double pavillon pour patients adultes et enfants
- La membrane du côté du petit pavillon prévient l'accumulation de salissures survenant dans les cloches ouvertes
- Embouts auriculaires étanches clipsés et souples
- Tubulure nouvelle génération plus résistante
- Le petit pavillon se convertit en mode cloche

**(DE) 3M™ Littmann® Classic III™-Stethoskop**

- Hohe akustische Empfindlichkeit
- Zwei einteilige Dual Frequency Membranen (druckempfindlich)
- Vielseitiges Doppelkopf-Bruststück für die Auskultation von Kindern und Erwachsenen
- Die kleine Membran verhindert Ablagerungen im offenen Trichter
- Auswechselbare, enganliegende Soft-Ohrlöwen
- Langlebigeres Schlauchsystem der nächsten Generation
- Kleine Seite zu Trichter konvertierbar

**(IT) Stetoscopio 3M™ Littmann® Classic III™**

- Sensibilità acustica eccezionale
- Doppio diaframma modulabile monopezzo (sensibile alla pressione)
- Testina versatile a due lati per pazienti adulti e pediatrici
- Diaframma a lato piccolo per evitare residui nella campana aperta
- Olivette morbide conformabili
- Tubi di durata superiore di ultima generazione
- Il lato piccolo si trasforma in una campana aperta

**(ES) Estetoscopio Littmann® Classic III™ de 3M™**

- Elevada sensibilidad acústica
- Membrana e dobł frecuencia (sensibles a la presión)
- Pieza torácica de dos lados versátil para adultos y niños
- La membrana de lado pequeño evita la entrada de residuos en la campana abierta
- Olivas de ajuste suave e instantáneo
- Binaural de última generación y vida útil más prolongada
- El lado pequeño se transforma en una campana abierta

**(NL) 3M™ Littmann® Classic III™-stethoscoop**

- Grote akoestische gevoeligheid
- Dubbele instelbare membranen uit één stuk (drukgevoelig)
- Veelzijdig tweezijdig borststuk voor volwassenen en kinderen
- Membran kleine zijde voorkomt vuil in de open kelk
- Goed afsluitende, soft sealing oordopjes
- Nieuwe generatie slang met een extra lange levensduur
- Kleine zijde kan worden geconverteerd naar een open kelk

**(NO) 3M™ Littmann® Classic III™ Stetoskop**

- Hög akustisk känslighet
- Två flytande membran i ett bröststycke (tryckkänsliga)
- Dubbelsidigt bröststycke med många användningsområden; vuxen- och barnstorlek
- Membranet på den lilla sidan skyddar klockan mot ansamling av skräp
- Mjukttätande öronoliver
- Framtidens modell av slang med längre livslängd
- Den lilla sidan omvandlas till en öppen klocka

**(DK) 3M™ Littmann® Classic III™ stetoskop**

- Stor lyd mæssig følsomhed
- Dobbelt-sided enkeltstøbt membran (trykfølsom)
- Alsidigt bryststykke med voksen- og børneside
- Membran på lille side forhindrer snavs i at trænge ind i klokken
- Bløde tætsiddende øreoliven
- Slange af næste generation for længere holdbarhed
- Lille side kan ændres til en åben klokke

**(NO) 3M™ Littmann® Classic III™ stetoskop**

- Høy akustisk følsomhet
- Doble fleksible membraner (trykkfølsomme) i ett stykke
- Allsidig tosidig stetoskophode for voksne og barn
- Liten membranside forhindrer smuss i åpen klokke
- Snap-tight myke ørepropper
- Neste generasjon slanger med lengre levetid
- Den minste siden kan gjøres om til en åpen klokke

**(FI) 3M™ Littmann® Classic III™ -stetoskooppi**

- Hyvä akustinen herkkyy
- Yksiosainen säätävä kuuntelukalvo (paineherkkä) rintakappaleen kummallakin puolella
- Monipuolinen rintakappale, jossa on sekä lasten että aikuisten puoli
- Pienemmän puolen kuuntelukalvo estää liian kertymistä avoimeen suppilon
- Paikoilleen napsautettavat tiiviit ja pehmeät korvakappaleet
- Uuden sukupolven pidempi-ikäiset letkut
- Pienempi puoli muuntuu avoimeksi suppliksi

**(PT) Estetoscópio 3M™ Littmann® Classic III™**

- Elevado grau de sensibilidade acústica
- Membranas duplas de peça única adaptáveis (sensíveis à pressão)
- Campânula de dupla face versátil para adultos e crianças
- A membrana do lado pequeno evita a entrada de detritos na campainha aberta
- Olivas de selagem suave por encaixe
- Tubagem da próxima geração para uma vida útil mais longa
- Lado pequeno converte-se em campainha aberta

**(PT) Estetoscópio 3M™ Littmann® Classic III™**

- Alta sensibilidade acústica
- Diafragmas ajustáveis duplos de peça única (sensíveis à pressão)
- Auscultador versátil adulto e pediátrico de dois lados
- Diafragma de lado pequeno evita perdas no modo de sino aberto
- Olivas com encaixe preciso e vedação suave
- Tubos de última geração com vida útil mais longa.
- Lado pequeno converte para modo de sino aberto

**(GR) Στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Classic III™**

- Υψηλή ακουστική ευαισθησία
- Δύο μονοκόμματα, διπλής λειτουργίας ρυθμιζόμενα διαφράγματα (ευαίσθητα στην πίεση)
- Ευέλικτος κώδικας, διπλής λειτουργίας, ενηλίκων και παιδιών
- Το διάφραγμα της μικρής πλευράς εμποδίζει την είσοδο υπολειμμάτων στον ανοικτό κώδικα
- Κομπωτές ελιές ακουστικών, μαλακές
- Σωλήνες νέας γενιάς με μεγαλύτερη διάρκεια ζωής
- Η μικρή πλευρά μετατρέπεται σε ανοικτό κώδικα

**(PL) Stetoskop 3M™ Littmann® Classic III™**

- Wysoka czułość akustyczna
- Podwójne jednoelementowe membrany dwutonowe (czułe na nacisk)
- Uniwersalna głowica dwustronna do osłuchiwania dorosłych i dzieci
- Membrana na stronie o mniejszej powierzchni zapobiega przenikaniu zabrudzeń do elementu otwartego lejka
- Wygodne samoczynnie zamykające się ołwki
- Trwałsze przewody nowej generacji
- Możliwość przekształcenia strony o mniejszej powierzchni w otwarty lejek

**(HU) 3M™ Littmann® Classic III™ fonendoszkóp**

- Fokozott akusztikus érzékenység
- Kettős, egyrészes hangolható membrán (nyomásérzékeny)
- Felnötteknél és gyermekknél is használható többfunkciós, kétoldalas hallgatófej
- A kisebb oldalon található membrán megvédi a nyitott harangot a szennyeződéstől
- Szorosan illeszkedő, puha borítású fűldugók
- Új generációs, hosszabb élettartamú csövezetek
- A kisebb oldal nyitott haranggá alakítható

**(CZ) Stetoskop 3M™ Littmann® Classic III™**

- Vysoká akustická citlivost
- Duální jednodílné laditelné membrány (citlivé na tlak)
- Univerzální hrudní snímač se dvěma stranami pro dospělé i děti
- Membrána na malé straně zabraňuje přístupu nečistot do otevřeného zvonu
- Snap-tight měkké těsnící olivky
- Nová generace hadiček s delší životností
- Malá strana se může přeměnit na otevřený zvon

**(SK) Stetoskop 3M™ Littmann® Classic III™**

- Vysoká citlivosť zvuku
- Duálne jednodielne laditeľné membrány (citlivé na tlak)
- Všestranný hrudný snímač s dvomi stranami pre dospelých aj deti
- Membrána na malej strane bráni vstupu nečistôt do otvoreného zvonu
- Snap tight soft tesniace olivky
- Hadičky novej generácie s dlhšou životnosťou
- Malú stranu možno zmeniť na otvorený zvon

**(SI) Stetoskop 3M™ Littmann® Classic III™**

- Visoka zvočna občutljivost
- Dve enojni nastavljeni membrani (občutljivi na pritisk)
- Prilagodljiva dvostranska glava za uporabo pri odraslih in otrocih
- Manjša membrana preprečuje vstop umazanije v odprti zvon
- Mehki olivi, ki dobro tesnita
- Nova generacija cevki z daljšo življenjsko dobo
- Manjšo stran je mogoče pretvoriti v odprti zvon

**(EE) Stetoskoop 3M™ Littmann® Classic III™**

- Kõrge akustilise tundlikkus
- Kaks üheosalist sageduspõhist membraani (survetundlikud)
- Universaalne täiskasvanutele ja lastele mõeldud kahepoolne rindkereotsik
- Väikese poole membraan takistab võõrasakeste sattumist avatud kuuldetorusse
- Tihkelt kõrva sobituvad, mugavad ja hermeetilised kõrvaotsikud
- Uue põlvkonna pikema kasutuseaga turo
- Avatud kuuldetoruks muudetav väike pool

**(LT) 3M™ Littmann® Classic III™ stetoskopas**

- Didelis akustinis jautrumas
- Dvigubos vientisos suderintos diafragmos (jautrios slėgiui)
- Universalii dvipusė galvatė su suaugusiesiems ir vaikams skirta puse
- Mažo dydžio diafragma apsaugo nuo nešvarumų atvirame varpelėje
- Gerai įdedami švelnūs ausų kištukai
- Kitos kartos ilgesnis naudojimo trukmės vamzdeliai
- Mažoji pusė pakeičiama atviru varpeliu

**(RO) Stetoscop 3M™ Littmann® Classic III™**

- Sensibilitate acustică ridicată
- Diafragme duble, reglabile, dintr-o singură bucată (sensibile la presiune)
- Capsulă cu două fețe cu suprafață multifuncțională pentru adulți și copii
- Latura mică a diafragmei previne apariția depunerilor în clopot
- Olive auriculare moi, de etanșeizare, de tip „snap tight” (fixare etanșă)
- Tub de ultimă generație, cu o durată de funcționare mai îndelungată
- Latura mică se modifică pentru a deschide clopotul

**(RU) Стетоскоп 3M™ Littmann® Classic III™**

- Высокая акустическая чувствительность
- Двухчастотные цельные настраиваемые диафрагмы (чувствительные к нажатию)
- Двухсторонняя оливка стетоскопа для применения у взрослых и детей
- Диафрагма с меньшей стороны не допускает попадания мусора в открытый колокол
- Мягкие изолирующие ушные наконечники
- Долговечная трубка нового поколения
- Сторона с меньшим диаметром преобразуется в открытый колокол

### UA) Стетоскоп 3M™ Littmann® Classic III™

- Висока акустична чутливість
- Двосторонні цільні настроєні діафрагми (чутливі до натискань)
- Двобічна олива стетоскопа для застосування в дорослих і дітей
- Діафрагма на меншій стороні запобігає потраплянню сміття у відкритий дзвін
- Компактні вушні наконечники з м'яким ущільненням
- Трубка нового покоління з подовженим строком експлуатації
- Менша сторона перетворюється на відкритий дзвін

### HR) Stetoskop 3M™ Littmann® Classic III™

- Velika akustička osjetljivost
- Dvije jednodijelne podesive dijafrazme (osjetljive na pritisak)
- Univerzalno zvono s dvije strane za odrasle i pedijatrijske pacijente
- Dijafrazma na manjoj strani sprječava pojavu nečistoća u otvorenom zvonu
- Meke ušne olive s boljom tehnologijom pranja uhu
- Trajnija crijeva sljedeće generacije
- Mala strana pretvara se u otvoreno zvono

### RS) 3M™ Littmann® Classic III™ stetoskop

- Visoka akustička osjetljivost
- Dupla jednodielna podesiva dijafrazma (osetljiva na pritisak)
- Dvostrana promenljiva glava stetoskopa sa stranom za pedijatriju i stranom za odrasle
- Dijafrazma sa malom stranom sprečava nagomilavanje taloga u otvorenom zvonu
- Prijemčive naušnice sa mekim zatvaranjem
- Novi model cevi sa dužim rokom trajanja
- Mala strana se preobražava u otvoreno zvono

### TR) 3M™ Littmann® Classic III™ Stetoskop

- Yüksek akustik hassasiyet
- Çift yönlü tek parçalı ayarlanabilir diyafram (basınca duyarlı)
- Çok yönlü yetişkin ve pediyatrik çift taraflı gövde
- Küçük taraftaki diyafram açık çanda kalınlıyı önlr.
- Sıkıca oturan yumuşak kulaklık
- Yeni nesil daha uzun ömürlü hortum
- Küçük taraf açık çana dönüşürülebilir

### CN) 3M™ Littmann® Classic III™ 听诊器

- 高声音敏感度
- 悬浮式可调振动膜 (通过接触压力调整听诊模式)
- 多功能成人和儿童双面听诊头
- 小型振动膜可阻止碎屑进入钟型听诊头
- Snap Tight Soft-Sealing 耳塞
- 新一代使用寿命更长的管件
- 小的一面可转换为钟型听诊头

### CN) 3M™ Littmann® Classic III™ 聽診器

- 高聲音靈敏度
- 兩個單件式可調音懸浮振膜 (減壓型)
- 多功能成人和小兒雙面聽頭
- 小型振膜可防止碎屑進入鐘型聽診頭
- 柔軟密封軟式耳塞
- 新一代Y管使用壽命更長
- 小的一側可轉換為鐘面聽頭

### 3M™ Littmann® Classic III™ سماعة (AR)

- حساسية عالية للصوت
- غشاء مطاطي مزدوج مكون من قطعة واحدة وقابل للضبط (حساس للضغط)
- سماعة صدر متعددة الاستخدامات ذات وجهين تصلح للكبار والأطفال
- الغشاء المطاطي الصغير يمنع سقوط أي مخلفات في الناحية المفتوحة من القمع
- قطع أذن ثابتة وناعمة تعزل الأصوات المحيطة
- أنبوب مطور من مادة كتوم طويلا
- يمكن تحويل الجانب الصغير من الغشاء المطاطي لقمع مفتوح





# 3M™ Littmann® Classic III™ Stethoscope User Manual

Congratulations on the purchase of your new 3M™ Littmann® Classic III™ Stethoscope.

The Littmann Classic III stethoscope provides high acoustic sensitivity combined with exceptional versatility. Its innovative design offers a tunable, single-piece diaphragm on each side of the chestpiece; the large side can be used for adult patients, while the small side is especially useful for pediatric assessment. Plus, the pediatric side of the chestpiece can be converted to a traditional bell by replacing the tunable diaphragm with the nonchill bell sleeve included with your purchase. For more information, visit [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Explanation of Symbols

 Consult instructions for use.

 Not made with natural rubber latex.

## Instructions for Use

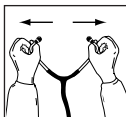
### Place the Stethoscope in Your Ears

The stethoscope headset is angled to complement the anatomy of the typical ear canal and is designed to provide a comfortable, acoustically sealed fit. The eartips should point in a forward direction as you insert them into your ears.

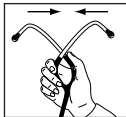


### Adjust the Headset Tension

If necessary, you can adjust the tension in the headset to ensure a tight, yet comfortable fit in your ears.



To reduce the spring tension in the headset, pull the eartubes apart. Repeat until the desired tension is achieved.



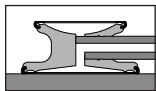
To increase the spring tension in the headset, squeeze the eartubes together. Repeat until the desired tension is achieved.

## Select the Active Side of the Chestpiece

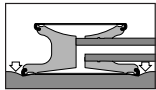
The Littmann Classic III stethoscope features a two-sided chestpiece. Only one side of the chestpiece is acoustically active at any one time, which is identified by a mark on the stem. Rotate the chestpiece to change which side is active.

## Littmann Tunable Diaphragm - Listen to Low and High Frequency Sounds

Both sides of the chestpiece are equipped with the proprietary Littmann tunable diaphragm that enables you to emphasize either low or high frequency sounds by simply adjusting the pressure applied to the patient.



*Low frequencies:* To emphasize lower frequency sounds, use light pressure against the patient.



*High frequencies:* To emphasize higher frequency sounds, use firm pressure against the patient.

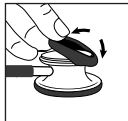
## Convert to a Traditional Open Bell



The small side of the chestpiece can be used with the Littmann tunable diaphragm or it can be converted to a traditional open bell with the nonchill sleeve included with your purchase.



To remove the Littmann tunable diaphragm, pinch the rim of the diaphragm with your thumb and index fingernails; pull and lift the diaphragm from the chestpiece.



To assemble the nonchill bell sleeve, place one side of the sleeve on the edge of the chestpiece and stretch it over and around the chestpiece edge.



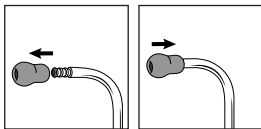
To re-assemble the Littmann tunable diaphragm, remove the nonchill bell sleeve. Insert the flexible edge of the tunable diaphragm into the groove of the rim and slowly roll the rim around and over the chestpiece edge.

## Cleaning, Disinfection and Storage

Clean your stethoscope in-between each patient with either a 70% isopropyl alcohol wipe or using a disposable wipe with soap and water. It is a best practice to use a disposable wipe when cleaning the stethoscope to remove organic material.

A 2% bleach solution may be used to disinfect your stethoscope. However, stethoscopes that contain red pigments in the tubing color (Burgundy, Pink, Plum, Peach, Raspberry, Orange, etc) experience slight discoloration after exposure to bleach. Due to the destructive nature of bleach, only use a bleach solution on a limited basis and/or when necessary.

The tunable diaphragms, nonchill bell sleeve and eartips may be removed for thorough cleaning (ensure all parts and surfaces are dry before reassembly). To remove the eartips from the headset, pull firmly. To assemble the eartips, push the small side of the eartip firmly onto the eartube until it snaps fully into place.



Do not immerse your stethoscope in any liquid.

Do not subject your stethoscope to any sterilization process.

Avoid storing your stethoscope in extreme heat.

## Littmann Stethoscope Service and Warranty Program



Please register your stethoscope online at:  
<http://www.littmann.com/warranty-registration>

The Littmann Classic III stethoscope is warranted against any defects in material and workmanship for a period of five (5) years. Within the warranty period, repairs will be made without charge upon the return of the stethoscope to 3M, except in cases of obvious abuse or accidental damage.

For service and repair in the U.S.A., please visit [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) or call 1-800-292-6298. If you are outside of the U.S.A., please visit [www.littmann.com](http://www.littmann.com) for the contact information of your local 3M office.

3M, Littmann, the L Littmann logo, the L, and Classic III are trademarks of 3M.

Used under license in Canada.

© 2015, 3M. All rights reserved.

# Manuel d'utilisation du stéthoscope 3M™ Littmann® Classic III™

Félicitations pour l'achat de votre nouveau stéthoscope 3M™ Littmann® Classic III™.

Le stéthoscope Littmann Classic III offre une sensibilité acoustique élevée et une polyvalence exceptionnelle. Sa conception innovante propose une membrane unique réglable de chaque côté du pavillon ; le grand côté peut être utilisé pour les patients adultes et le petit côté est destiné à une évaluation pédiatrique. De plus, le pavillon pédiatrique se convertit facilement en une cloche traditionnelle en remplaçant la membrane par une bague anti-froid de la cloche fournie avec le stéthoscope. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.littmann.fr](http://www.littmann.fr).

## Signification des symboles

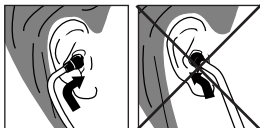
 Consulter le mode d'emploi.

 Ne contient pas de latex naturel.

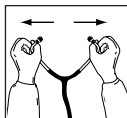
## Mode d'emploi

### Placer le stéthoscope dans les oreilles

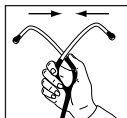
La lyre du stéthoscope est prévue pour être portée selon un angle anatomique qui permet une adaptation parfaite aux conduits auditifs. Elle est conçue pour fournir un ajustement confortable et une bonne étanchéité acoustique. Les embouts auriculaires doivent être dirigés vers l'avant lorsque vous les insérez dans les oreilles.



### Ajuster la tension de la lyre



La tension de la lyre peut être ajustée si nécessaire afin de garantir un port à la fois serré et confortable dans les oreilles.



Pour réduire la tension du ressort de la lyre, saisissez les extrémités de la lyre et écartez-les doucement. Répétez l'opération jusqu'à obtention de la tension souhaitée.

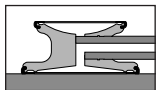
Pour augmenter la tension du ressort de la lyre, croisez les tubes auriculaires pour les resserrer. Répétez l'opération jusqu'à obtention de la tension souhaitée.

## Sélectionner le côté actif du pavillon

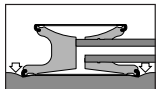
Le stéthoscope Littmann Classic III propose un double pavillon. Un seul côté du pavillon est acoustiquement actif à la fois. Il est identifié par un repère sur la tige. Tournez le pavillon pour activer l'autre côté.

## Membrane à double fréquence Littmann - Écoute des sons hautes et basses fréquences

Les deux pavillons sont équipés d'une membrane Littmann à double fréquence brevetée qui permet d'entendre les sons de hautes ou de basses fréquences en modifiant simplement la pression appliquée sur le patient.



*Basses fréquences* : pour entendre les sons basses fréquences, appliquez une faible pression sur le patient.



*Hautes fréquences* : pour entendre les sons hautes fréquences, appliquez une forte pression sur le patient.

## Conversion en mode cloche traditionnelle



Le petit pavillon peut être utilisé avec la membrane Littmann à double fréquence ou converti en une cloche traditionnelle grâce à la bague anti-froid fournie avec le stéthoscope.



Pour retirer la membrane Littmann, pincez le rebord de la membrane avec les ongles du pouce et de l'index ; tirez et soulevez la membrane du pavillon.



Pour monter la bague anti-froid de la cloche, placez un côté de la bague sur le bord du pavillon et étirez-le tout autour du bord du pavillon.



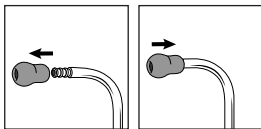
Pour remonter la membrane Littmann, retirez la bague anti-froid de la cloche. Insérez le bord flexible de la membrane dans la rainure du rebord et enroulez délicatement le rebord tout autour du bord du pavillon.

## Nettoyage, désinfection et stockage

Nettoyez votre stéthoscope après chaque patient avec une lingette imbibée d'alcool isopropylique à 70 % ou au savon et à l'eau avec une lingette à usage unique. L'utilisation d'une lingette à usage unique pour le nettoyage du stéthoscope pour éliminer toute substance organique conditionne une pratique optimale.

Une solution d'eau de Javel à 2 % de chlore actif peut être utilisée pour désinfecter votre stéthoscope. Toutefois, les stéthoscopes avec une couleur de tubulure contenant des pigments rouges (bordeaux, rose, prune, pêche, framboise, orange, etc.) sont soumis à une légère décoloration après exposition à l'eau de Javel. En raison de la nature destructrice de l'eau de Javel, utilisez uniquement une solution d'eau de Javel de façon limitée et/ou si nécessaire.

Les membranes, la bague anti-froid de cloche et les embouts auriculaires peuvent être retirés pour un nettoyage complet (assurez-vous que toutes les pièces et surfaces sont sèches avant réassemblage). Pour retirer les embouts auriculaires de la lyre, tirez fermement. Pour assembler les embouts auriculaires, poussez fermement le petit côté de l'embout auriculaire sur le tube auriculaire jusqu'à ce qu'il s'enclenche complètement.



N'immergez pas votre stéthoscope dans un liquide quelconque.

Ne soumettez pas votre stéthoscope à un processus de stérilisation quelconque.

Évitez de ranger votre stéthoscope dans un endroit soumis à une chaleur extrême.

## Garantie et Service Après-Vente Littmann

Merci de bien vouloir enregistrer votre stéthoscope en ligne à l'adresse suivante : <http://www.littmann.com/warranty-registration>

Le stéthoscope Littmann Classic III est garanti contre tout défaut matériel et de fabrication pour une durée de cinq (5) ans. Durant la période de garantie, toute réparation sera effectuée gratuitement une fois le produit retourné à 3M, sauf en cas d'utilisation abusive manifeste ou de dommages accidentels.

Pour l'entretien et la réparation en France, rendez-vous sur le site [www.Littmann.fr](http://www.Littmann.fr) ou téléphonez au 0810 331 300.

3M, Littmann, le logo Littmann, le L et Classic III sont des marques déposées de 3M.

Utilisé sous licence au Canada.

© 2015, 3M. Tous droits réservés.

# Handbuch für das 3M™ Littmann® Classic III™ Stethoskop

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres neuen  
3M™ Littmann® Classic III™ Stethoskops.

Das Littmann Classic III Stethoskop bietet eine hervorragende akustische Empfindlichkeit kombiniert mit aussergewöhnlicher Vielseitigkeit. Das innovative Design umfasst eine hochsensible, einteilige Membran auf jeder Seite des Bruststücks; die große Membran ist für die Auskultation von Erwachsenen, während sich die kleine Seite besonders pädiatrische Untersuchungen eignet. Zudem lässt sich die pädiatrische Seite des Bruststücks zu einem traditionellen Trichter umfunktionieren, indem die kleine Membran einfach durch den mitgelieferten Kälteschutzring ausgetauscht wird. Weitere Informationen finden Sie unter [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Erklärung der Symbole

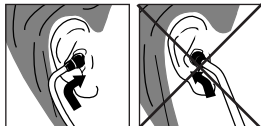
 Gebrauchsanleitung beachten

 Nicht mit Naturkautschuklatex gefertigt

## Gebrauchsanleitung

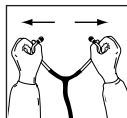
### Einsatz des Stethoskops in die Ohren

Die Ohrbügel des Stethoskops sind entsprechend der Anatomie des typischen Gehörgangs abgewinkelt und auf einen bequemen Sitz mit akustischer Dichtung ausgelegt. Die Ohröhlen müssen beim Einsetzen in die Gehörgänge nach vorne gerichtet sein.

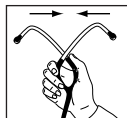


### Anpassen der Spannung des Ohrbügels

Falls erforderlich, können Sie die Spannung der Ohrbügel anpassen, um einen sicheren und komfortablen Sitz im Ohr sicherzustellen.



Um die Federspannung zu reduzieren, ziehen Sie die Ohrbügel auseinander. Wiederholen Sie den Vorgang, bis die gewünschte Spannung eingestellt ist.



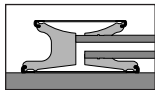
Um die Federspannung zu erhöhen, drücken Sie die Ohrbügel zusammen. Wiederholen Sie den Vorgang, bis die gewünschte Spannung eingestellt ist.

## Auswahl der aktiven Seite des Bruststücks

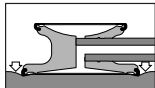
Das Littmann Classic III Stethoskop verfügt über ein Doppelkopfbruststück. Nur eine Seite des Bruststücks ist jeweils akustisch aktiv; gekennzeichnet wird dies durch eine Markierung auf dem Schaft. Drehen Sie das Bruststück, um die aktive Seite zu wechseln.

## Einstellbare Membran von Littmann – zur Auskultation hoher und niedriger Frequenzen

Beide Seiten des Bruststücks verfügen über die patentierte, einstellbare Membran von Littmann, mit der Sie durch einfache Änderung des Anpressdrucks entweder hoch- oder niederfrequente Geräusche verstärken können.



*Niedrige Frequenzen:* Für niedrigfrequente Geräusche drücken Sie das Bruststück leicht auf den Patienten.



*Hohe Frequenzen:* Für hochfrequente Geräusche erhöhen Sie den Anpressdruck auf das Bruststück.

## Umbau zu traditionellem Trichter



Die kleine Seite des Bruststücks kann mit der einstellbaren Membran von Littmann verwendet oder mit dem mitgelieferten Kälteschuttring zu einem traditionellen Trichter umfunktioniert werden.



Um die einstellbare Membran abzunehmen, greifen Sie den Rand der Membran mit den Fingernägeln von Daumen und Zeigefinger; ziehen und heben Sie die Membran aus dem Bruststück hinaus.



Um den Kälteschuttring anzubringen, setzen Sie eine Seite des Rings auf den Rand des Bruststücks und ziehen ihn über und um den Rand herum.



Um die einstellbare Membran von Littmann wieder einzusetzen, nehmen Sie den Kälteschuttring ab. Setzen Sie den flexiblen Membranrand in die Rille des Bruststückrands und rollen ihn langsam über und um den Rand des Bruststücks.



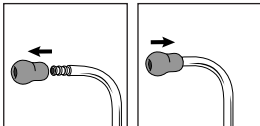
## Reinigung, Desinfektion und Lagerung

Reinigen Sie das Stethoskop nach jedem Patienten mit einem 70 %-igen Isopropyl-Alkohol Wischtuch oder einem Einwegtuch mit Seife und Wasser.

Als beste Methode, um organische Materialien zu entfernen, wird die Nutzung eines Einwegtuchs zur Reinigung des Stethoskops angesehen.

Das Stethoskop lässt sich mit einer 2%-igen Bleichmittellösung desinfizieren. Bei Exposition gegenüber Bleichmittel tritt jedoch bei Stethoskopen mit roten Farbpigmenten in der Schlauchfarbe (Burgund, Rosa, Pflaume, Pfirsich, Himbeerrot, Orange usw.) eine leichte Entfärbung auf. Aufgrund der Aggressivität von Bleichmittel sollte eine Bleichmittellösung nur beschränkt und/oder falls erforderlich verwendet werden.

Die Membranen, der Kälteschutzring und die Ohrhaken können für eine gründliche Reinigung abgenommen werden (stellen Sie vor dem Wiederzusammensetzen sicher, dass alle Teile und Oberflächen trocken sind). Ziehen Sie kräftig an den Ohrhaken, um diese vom Ohrbügel abzuziehen. Um die Ohrhaken einzusetzen, drücken Sie das kleine Ende fest in den Ohrbügel, bis es vollständig einrastet.



Tauchen Sie das Stethoskop nicht in Flüssigkeiten.

Unterziehen Sie das Stethoskop keinem Sterilisierungsverfahren.

Vermeiden Sie es, das Stethoskop in extremer Hitze zu lagern.

## Service- und Garantieprogramm für das Littmann Stethoskop

Registrieren Sie Ihr Stethoskop unter:  
<http://www.littmann.com/warranty-registration>

Für das Littmann Classic III Stethoskop gewähren wir fünf (5) Jahre Garantie auf Material- und Verarbeitungsfehler. Innerhalb des Garantiezeitraums werden Reparaturen nach Rückgabe des Stethoskops an 3M kostenlos ausgeführt. Offenbarer Missbrauch oder zufällige Beschädigung sind davon ausgeschlossen.

Besuchen Sie zur Wartung und Reparatur in den USA [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) oder rufen Sie 1-800-292-6298 an. Außerhalb der USA finden Sie unter [www.littmann.com](http://www.littmann.com) die Kontaktdaten Ihrer Niederlassung vor Ort.

3M, Littmann, das L Littmann-Logo, das L-Symbol, und Classic III sind Warenzeichen von 3M.

Verwendung unter Lizenz in Kanada.  
© 2015, 3M. Alle Rechte vorbehalten.

# Manuale utente dello stetoscopio 3M™ Littmann® Classic III™

Complimenti per l'acquisto del nuovo stetoscopio 3M™ Littmann® Classic III™.

Lo stetoscopio Littmann Classic III offre un'elevata sensibilità acustica combinata con una versatilità unica. Il suo design innovativo offre un diaframma modulare monopezzo su ogni lato della testina; il lato grande è utilizzabile per i pazienti adulti, quello piccolo è particolarmente utile nella valutazione pediatrica. Inoltre, il lato pediatrico della testina è facilmente convertibile in una campana tradizionale sostituendo il diaframma modulabile con la ghiera antifreddo inclusa nella confezione. Per ulteriori informazioni visitare [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Legenda dei simboli

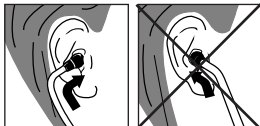
 Consultare le istruzioni per l'uso.

 Non realizzato con lattice di gomma naturale.

## Istruzioni per l'uso

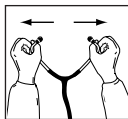
### Inserimento dello stetoscopio nelle orecchie

L'auricolare dello stetoscopio ha un'inclinazione adeguata all'anatomia del canale auricolare tipico ed è studiato per garantire un'aderenza acusticamente perfetta e comoda all'orecchio. Per inserirlo correttamente nel canale uditivo, le olivette devono essere rivolte in avanti.

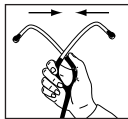


### Regolazione della tensione dell'auricolare

Se necessario, è possibile regolare la tensione dell'auricolare per garantire sia l'aderenza all'orecchio sia il comfort.



Per ridurre la tensione della molla nell'auricolare, tirare i tubicini auricolari in modo da allontanarli. Ripetere l'operazione fino a ottenere la tensione desiderata.



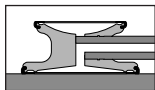
Per aumentare la tensione della molla nell'auricolare, avvicinare tra loro i tubicini auricolari. Ripetere l'operazione fino a ottenere la tensione desiderata.

## Scelta del lato attivo della testina

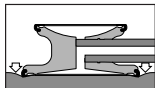
Lo stetoscopio Littmann Classic III dispone di una testina a due lati. In ogni determinato momento è attivo un solo lato dal punto di vista acustico, identificato da un contrassegno sull'asta. Ruotare la testina per cambiare il lato attivo.

## Diaframma modulabile Littmann - Ascolto di suoni in alta e in bassa frequenza

Entrambi i lati della testina sono dotati del diaframma modulabile proprietario di Littmann, che consente di enfatizzare i suoni a bassa e alta frequenza con una semplice regolazione della pressione applicata sul paziente.



*Basse frequenze:* per enfatizzare i suoni con le frequenze più basse, applicare una pressione leggera sul paziente.

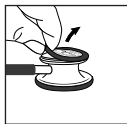


*Alte frequenze:* per enfatizzare i suoni con le frequenze più alte, applicare una pressione salda sul paziente.

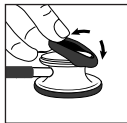
## Conversione in una campana aperta tradizionale



Il lato piccolo della testina può essere utilizzato con il diaframma modulabile Littmann o può essere convertito in una campana aperta tradizionale con la ghiera antifreddo inclusa nella confezione.



Per rimuovere il diaframma modulabile Littmann, afferrare la ghiera del diaframma con il pollice e l'indice, quindi tirare e sollevare il diaframma dalla testina.



Per montare la ghiera antifreddo, posizionare un lato della ghiera sul bordo della testina ed estendere la ghiera sopra e attorno al bordo della testina.



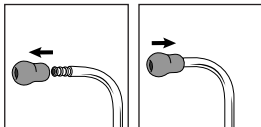
Per rimontare il diaframma modulabile Littmann, rimuovere la ghiera antifreddo. Inserire il bordo flessibile del diaframma modulabile nella scanalatura della ghiera e far scorrere lentamente la ghiera sopra e attorno al bordo della testina.

## Pulizia, disinfezione e conservazione

Pulire lo stetoscopio tra un paziente e l'altro con un panno imbevuto di alcol isopropilico 70% o con un panno usa e getta inumidito con acqua saponata. È procedura consigliata utilizzare un panno usa e getta per la pulizia dello stetoscopio atta a rimuovere materiale organico.

Una soluzione di candeggina 2% può essere utilizzata per disinfettare lo stetoscopio. Tuttavia, gli stetoscopi che contengono pigmenti rossi nel colore del tubo (amaranto, rosa, prugna, pesca, lampone, arancione, ecc.) subiscono un leggero scolorimento dopo l'esposizione alla candeggina. A causa della natura distruttiva della candeggina, utilizzare tale soluzione in maniera limitata e/o solo quando necessario.

I diaframmi modulabili, la ghiera antifreddo e le olive possono essere rimossi per una pulizia profonda (assicurarsi che tutte le parti e le superfici siano asciutte prima di rimontarle). Per rimuovere le olive dall'auricolare, tirarle con decisione. Per montare le olive, spingere saldamente il lato piccolo dell'olivetta sul tubicino auricolare fino ad agganciarlo in posizione.



Non immergere lo stetoscopio in alcun liquido.

Non sottoporre lo stetoscopio a processi di sterilizzazione.

Evitare di conservare lo stetoscopio in ambienti molto caldi.

## Programma di garanzia e di assistenza dello stetoscopio Littmann

Registrare lo stetoscopio online all'indirizzo:  
<http://www.littmann.com/warranty-registration>

Lo stetoscopio Littmann Classic III è garantito da difetti di materiale e manodopera per un periodo di cinque (5) anni. Nel periodo coperto dalla garanzia, le riparazioni verranno effettuate senza alcun onere finanziario a seguito della restituzione dello stetoscopio a 3M, tranne nei casi di evidente uso improprio o danno accidentale.

Per l'assistenza e la riparazione negli Stati Uniti, visitare [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) o telefonare al numero 1-800-292-6298. Negli altri paesi, visitare [www.littmann.com](http://www.littmann.com) per individuare le informazioni di contatto dell'ufficio 3M di zona.

3M, Littmann, il logo L Littmann, la L e Classic III sono marchi di 3M.

Utilizzato sotto licenza in Canada.

© 2015, 3M. Tutti i diritti riservati.

# Manual del usuario del fonendoscopio Littmann® Classic III™ de 3M™

Lo felicitamos por la compra del fonendoscopio Littmann® Classic III™ de 3M™.

El fonendoscopio Littmann Classic III proporciona un desempeño acústico superior combinado con una versatilidad excepcional. Su diseño innovador ofrece una membrana de pieza única sintonizable en cada lado de la pieza torácica, la parte de mayor tamaño puede ser utilizada en pacientes adultos, y la parte de menor tamaño es muy útil para la evaluación pediátrica. Además, es posible convertir la parte pediátrica de la pieza torácica en una campana tradicional por medio del reemplazo de la membrana sintonizable con la goma quitafrió, incluida en su compra. Para obtener más información, visite [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Explicación de los símbolos



Consulte las instrucciones de uso.



No está fabricado con látex de caucho natural.

## Instrucciones de uso

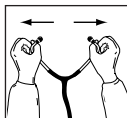
### Coloque el fonendoscopio en sus oídos

El auricular del fonendoscopio está ajustado al ángulo para complementar la anatomía del canal auditivo típico y está diseñado para proporcionar un ajuste cómodo. Las olivas deben apuntar hacia adelante cuando las inserte en sus oídos.

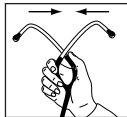


### Ajuste la tensión del auricular

Si es necesario, ajuste la tensión del auricular para garantizar un ajuste apretado, pero cómodo en sus oídos.



Para reducir la tensión del resorte en el auricular, tire de los tubos de los oídos. Repita hasta lograr la tensión deseada.



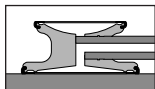
Para aumentar la tensión del resorte en el auricular, presione los tubos de los oídos al mismo tiempo. Repita hasta lograr la tensión deseada.

### Seleccione la parte activa de la pieza torácica

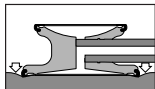
El fonendoscopio Littmann Classic III presenta una pieza torácica de dos lados. Solo un lado de la pieza torácica está acústicamente activo a la vez, y se lo identifica por una marca en el vástago. Rote la pieza torácica para cambiar el lado a utilizar.

## Membrana de doble frecuencia Littmann: escuche sonidos de frecuencia alta y baja

Ambos lados de la pieza torácica están equipados con la membrana de doble frecuencia propiedad exclusiva de Littmann que le permite acentuar los sonidos de frecuencia baja o alta ajustando, simplemente, la presión que se aplica en el paciente.



*Frecuencias bajas:* Para acentuar los sonidos de frecuencias más bajas, use una presión suave contra el paciente.



*Frecuencias altas:* Para acentuar los sonidos de frecuencias más altas, use una presión firme contra el paciente.

## Se transforma en una campana abierta tradicional



La parte pequeña de la pieza torácica puede utilizarse con la membrana de doble frecuencia Littmann o puede convertirse en una campana abierta tradicional con la goma quitafrió, incluida en su compra.



Para retirar la membrana de doble frecuencia Littmann, pellizque el aro de la membrana con las uñas de sus dedos índice y pulgar, tire y levante la membrana de la pieza torácica.



Para montar la goma quitafrió, coloque una parte de la funda en el borde de la pieza torácica y estírela sobre y alrededor del borde de la misma.



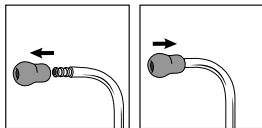
Para volver a montar la membrana de doble frecuencia Littmann, retire la goma quitafrió. Inserte el borde flexible de la membrana de doble frecuencia dentro de la ranura del aro y enróle lentamente el aro alrededor y sobre el borde de la pieza torácica.

## Limpieza, desinfección y almacenamiento

Limpie el fonendoscopio entre cada visita de pacientes con un paño con un 70 % de alcohol isopropílico o con un paño desechable con agua y jabón. Se considera recomendable usar un paño desechable para limpiar el fonendoscopio cuando quita material orgánico.

Es posible usar un 2 % de lejía diluida en agua para desinfectar su fonendoscopio. De todas maneras, los fonendoscopios que contienen pigmentos de color rojo en sus tubos (borgoña, rosa, ciruela, durazno, frambuesa, naranja, etc.) podrían sufrir de una leve decoloración después de su exposición a la lejía. Debido a la naturaleza destructiva de la lejía, úsela solo diluida en agua, de forma limitada y/o cuando sea necesario.

Las membranas de doble frecuencia, la goma quitafrío y las olivas se pueden retirar para una limpieza completa (asegúrese de que todas las partes y superficies estén secas antes de armar nuevamente). Para retirar las olivas del auricular, tire fuerte. Para montar las olivas, empuje la parte pequeña de las mismas firmemente sobre el tubo del oído hasta que se ajusten en su lugar.



No sumerja el fonendoscopio en ningún líquido.

No exponga el fonendoscopio a ningún proceso de esterilización.

Evite almacenar el fonendoscopio en un lugar de temperatura elevada.

## Programa de servicio y garantía del fonendoscopio Littmann

Registre su fonendoscopio en línea en:  
<http://www.littmann.com/warranty-registration>

El fonendoscopio Littmann Classic III tiene garantía contra defectos en los materiales y de fabricación durante un período de cinco (5) años. Dentro del período de la garantía, será posible realizar reparaciones sin cargo si envía el fonendoscopio a 3M, excepto en casos de abuso evidente o daño accidental.

Para servicio y reparación en EE. UU., visite [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) o llame al 1-800-292-6298. Si se encuentra fuera de los EE. UU., visite [www.littmann.com](http://www.littmann.com) para obtener la información de contacto de su oficina local de 3M.

3M, Littmann, el logotipo L Littmann, la L, y Classic III son marcas registradas de 3M.

Usado con licencia en Canadá.

© 2015, 3M. Todos los derechos reservados.

ES

# Gebruikershandleiding

## 3M™ Littmann®

### Classic III™-stethoscoop

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe 3M™ Littmann® Classic III™-stethoscoop.

De Littmann Classic III-stethoscoop biedt een uitstekende akoestische gevoeligheid in combinatie met een uitzonderlijke veelzijdigheid. Het innovatieve ontwerp bestaat uit een instelbaar membraan uit één stuk aan beide kanten van het borststuk. De grote zijde is bestemd voor volwassen patiënten, terwijl de kleine zijde vooral nuttig is voor pediatrische toepassingen. Ook kan de pediatrische zijde van het borststuk gemakkelijk worden geconverteerd naar een traditionele kelk door het instelbare membraan te vervangen door de antikoudering die bij de stethoscoop wordt geleverd. Bezoek voor meer informatie de website [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

### Verklaring van symbolen

 Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.

 Niet vervaardigd met natuurlijk latexrubber.

### Instructies voor gebruik

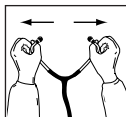
#### Stethoscoop in de oren plaatsen

De oorbeugel van deze stethoscoop heeft een vorm die aansluit bij de anatomie van de gemiddelde gehoorgang en is ontworpen voor optimaal comfort en akoestische isolatie. De oordopjes moeten naar voren wijzen terwijl u ze in uw oren steekt.

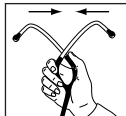


#### Spanning van de oorbeugel afstellen

Indien nodig kunt u de spanning op de oorbeugel veranderen om te zorgen dat de dopjes stevig maar comfortabel in uw oren zitten.



Trek de oorbuisjes uit elkaar om de veerspanning van de oorbeugel te verminderen. Herhaal dit tot u de gewenste spanning hebt bereikt.



Om de veerspanning van de oorbeugel te verhogen, duwt u de oorbuisjes tegen elkaar. Herhaal dit tot u de gewenste spanning hebt bereikt.

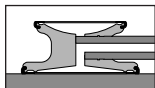
#### Actieve zijde van het borststuk selecteren

De Littmann Classic III-stethoscoop heeft een tweezijdig borststuk. Er kan altijd slechts één zijde van het borststuk akoestisch actief zijn. Dit is te zien aan een markering op de nippel. Draai het borststuk om de andere zijde akoestisch actief te maken.

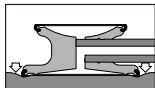


## Instelbaar Littmann-membraan - Luisteren naar laagfrequente en hoogfrequente geluiden

Beide zijden van het borststuk zijn uitgerust met het gepatenteerde instelbare Littmann-membraan. Dit membraan stelt u in staat om hoogfrequente of laagfrequente geluiden te beluisteren door de druk op de patiënt aan te passen.



*Lage frequenties:* als u de nadruk wilt leggen op geluiden met lage frequenties, oefent u lichte druk op de patiënt uit.



*Hoge frequenties:* als u de nadruk wilt leggen op geluiden met hoge frequenties, oefent u stevige druk op de patiënt uit.

## Converteren naar een traditionele open kelk



De kleine zijde van het borststuk kan met het instelbare Littmann-membraan worden gebruikt of worden veranderd in een traditionele open kelk met behulp van de meegeleverde antikoudering.



Om het instelbare Littmann-membraan te verwijderen, plaatst u de nagels van uw duim en wijsvinger in de rand van het membraan. Trek vervolgens aan het membraan om het van het borststuk af te halen.



Om de antikoudering te monteren, plaats u één zijde van de ring op de rand van het borststuk en trekt u de ring over de rand van het borststuk, zodat deze eromheen komt te zitten.



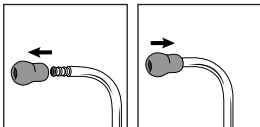
Verwijder de antikoudering om het instelbare Littmann-membraan weer te monteren. Plaats de flexibele rand van het instelbare membraan in de groef van de rand en duw de flexibele rand voorzichtig rondom en over de rand van het borststuk.

## Reiniging, desinfectie en opslag

Reinig uw stethoscoop tussen twee patiënten met een doekje met 70% isopropylalcohol of een wegwerpdoekje met zeep en water. Het is verstandig om bij het reinigen van de stethoscoop een wegwerpdoekje te gebruiken om organisch materiaal te verwijderen.

Voor het desinfecteren van uw stethoscoop kunt u een oplossing van 2% bleekmiddel gebruiken. Stethoscopen waarvan de slang is gekleurd met rode pigmenten (bordeaux, roze, perzik, framboos, oranje enz.) kunnen licht verkleuren bij blootstelling aan bleekmiddel. Vanwege het destructieve karakter van bleekmiddelen dient u bleekoplossingen slechts af en toe en/of indien nodig te gebruiken.

De instelbare membranen, antikoudering en oordopjes kunnen verwijderd worden voor een grondige reiniging (zorg dat alle onderdelen en oppervlakken goed droog zijn voordat u ze weer monteert). Trek stevig aan de oordopjes om ze van de oorbeugel te verwijderen. Om de oordopjes te monteren, duwt u de kleine kant van het oordopje stevig op het oorbuisje tot het dopje op zijn plaats klikt.



Dompel uw stethoscoop niet onder in vloeistoffen.

Pas geen sterilisatieprocedures op uw stethoscoop toe.

Bewaar uw stethoscoop niet op plaatsen waar extreme hitte heerst.

## Service- en garantieprogramma voor Littmann-stethoscopen

Registreer uw stethoscoop online via:  
<http://www.littmann.com/warranty-registration>

De Littmann Classic III-stethoscoop is gegarandeerd tegen fouten in materiaal en montage gedurende een periode van vijf (5) jaar. Binnen de garantieperiode worden reparaties gratis uitgevoerd wanneer u de stethoscoop terugstuurt naar 3M, behalve indien er sprake is van misbruik of accidentele schade.

Voor onderhoud en reparatie in de VS gaat u naar [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) of belt u 1-800-292-6298. Als u zich buiten de VS bevindt, kunt u [www.littmann.com](http://www.littmann.com) bezoeken voor de contactgegevens van uw lokale 3M-vestiging.

3M, Littmann, het L Littmann-logo, de L en Classic III zijn handelsmerken van 3M.

Onder licentie gebruikt in Canada.

© 2015, 3M. Alle rechten voorbehouden.

# Bruksanvisning till 3M™ Littmann® Classic III™ Stetoskop

Gratulerar till inköpet av ert nya 3M™ Littmann®  
Classic III™ Stetoskop

Littmann Classic III Stetoskop kombinerar hög akustisk prestanda med en exceptionell mångsidighet. Dess innovativa design har ett flytande membran på varje sida av bröststycket; den stora sidan kan användas på vuxna patienter, medan den lilla sidan är särskilt användbar för pediatrika tillämpningar. Dessutom omvandlas barndelen lätt till en traditionell klocka genom att helt enkelt byta ut det flytande membranet mot det icke-kylande klocköverdraget som medföljer stetoskopet. För mer information se: [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Förklaring av symboler

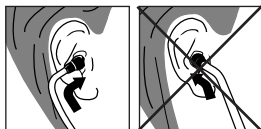
 Läs bruksanvisningen före användning.

 Innehåller ej naturgummilatem.

## Bruksanvisning

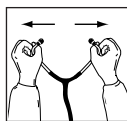
### Sätt i stetoskopet i dina öron

Stetoskopets bygel är vinklad för att passa anatomin för en typisk hörselkanal och utformad för att ge en komfortabel och akustiskt tät passform. Öronoliverna skall vara framåtriktade när de sätts in i öronen.

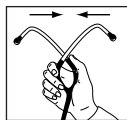


### Justera bygelns spänning

Om det är nödvändigt, kan du justera spänningen på bygelns fjäder för att skapa en åtsittande men bekväm inpassning i öronen.



Dra isär örontuberna för att minska bygelns fjäderspänning. Upprepa tills önskad spänning har uppnåtts.



Tryck ihop örontuberna för att öka fjäderspänningen i bygelns. Upprepa tills önskad spänning har uppnåtts.

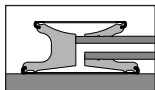
SE

## Välj den aktiva sidan av bröststycket

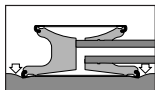
Littmann Classic III stetoskop har ett tvåsidigt bröststycke. Bara en sida av bröststycket är akustiskt aktiv åt gången, vilket indikeras med en markering. Vrid på bröststycket för att ändra vilken sida som är aktiv.

## Littmann flytande membran – Lyssna på låg- och högfrekventa ljud.

Båda sidorna av bröststycket har det patenterade flytande membranet från Littman som gör det möjligt att förstärka ljud på låga eller höga frekvenser genom att helt enkelt justera trycket mot patienten.



*Låga frekvenser:* Tryck lätt mot patienten för att förstärka ljud på låga frekvenser.



*Höga frekvenser:* Håll ett fast tryck mot patienten för att förstärka ljud på höga frekvenser.

## Ändra till en traditionell öppen klocka



Den lilla sidan på bröststycket kan användas antingen med Littmann flytande membran eller omvandlas till en traditionell öppen klocka med det icke-kylande klocköverdraget som medföljer stetoskopet.



För att avlägsna Littmann flytande membran, nyp tag i membranets kant med tum- och pekfingernaglarna; dra och lyft membranet från bröststycket.



Montera det icke-kylande klocköverdraget genom att placera en sida av överdraget på kanten av bröststycket och dra det över och runt bröststyckets kant.



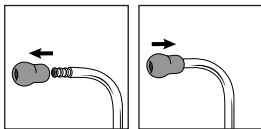
Avlägsna det icke-kylande klocköverdraget för att montera tillbaka Littman flytande membran. Sätt in den flexibla änden på det flytande membranet i kantens skåra och rulla sedan membranet sakta över bröstbitens kant.

## Rengöring, desinfektion och förvaring

Rengör stetoskopet mellan varje patient med antingen en trasa med 70 % isopropylalkohol eller en engångsservett med tvål och vatten. Det hör till god praxis att använda en engångsservett vid rengöring av stetoskopet för att avlägsna organiskt material.

Ett 2 %-igt blekmedel kan användas för att desinfektera stetoskopet. Emellertid kan stetoskop vars slang innehåller röda pigment (vinröd, rosa, plommon, persika, hallon, apelsin, etc.) missfärgas efter kontakt med blekmedel. På grund av dessa destruktiva egenskaper hos blekmedlet ska blekmedel bara användas i begränsad omfattning och/eller när det är nödvändigt.

Det flytande membranet, icke-kylande klocköverdraget och öronoliverna kan avlägsnas för ordentlig rengöring (se till att alla delar och ytor är torra innan ihopsättning). Dra hårt i öronoliverna för att avlägsna dem från bygeln. För att sätta på öronoliverna, tryck fast den lilla änden av öronoliven på örontuben tills den fastnar med ett klick.



Sänk inte ned stetoskopet i någon vätska.

Utsätt inte stetoskopet för någon steriliseringsprocess.

Undvik förvaring av stetoskopet i hög värme.

## Service och garantiprogram för Littmann stetoskop

Registrera ditt stetoskop online på:  
<http://www.littmann.com/warranty-registration>

Littmann Cardiology III stetoskopet har en garanti mot defekter i material eller för utförande under en period av fem (5) år. Under garantiperioden utförs reparationer utan kostnad om stetoskopet lämnas tillbaka till 3M, förutom i fall av uppenbart missbruk eller oavsiktlig skada.

För service och reparation i USA, se [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) eller ring 1-800-292-6298. Om du är utanför USA, se [www.littmann.com](http://www.littmann.com) för kontaktinformation till ditt lokala 3M-kontor.

3M, Littmann, Littmanns L-logotyp, L:et, och Classic III är varumärken som tillhör 3M.

Används under licens i Kanada.

© 2015, 3M. Med ensamrätt.

# 3M™ Littmann® Classic III™ Stetoskop Brugervejledning

Tillykke med dit nye 3M™ Littmann® Classic III™ stetoskop.

Littmann Classic III stetoskopet giver høj akustisk følsomhed kombineret med enestående alsidighed.

Det moderne design tilbyder en flydende, enkeltstøbt membran på hver side af bryststykket. Den store side kan bruges til voksne patienter, mens den lille side er velegnet til børn. Desuden kan den lille side af bryststykket nemt konverteres til en traditionel klokke ved blot at udskifte membranen med den kuldefri gummiring, som leveres sammen med stetoskopet. For yderligere oplysninger, besøg [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Symbolforklaring

 Se brugsanvisningen.

 Ikke fremstillet i naturgummilætex.

## Brugsanvisning

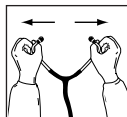
### Sæt stetoskopet i ørene

Stetoskopbøjlerne er anatomisk designet med en korrekt vinkel til en typisk øregang og designet til at give en behagelig, akustisk og tæt tilpasning i ørene. Øreoliven skal være rettet fremad, når du indsætter dem i ørene.

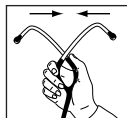


### Indstil bøjlernes spænding

Hvis nødvendigt kan du indstille bøjlernes spænding for at sikre en tæt, men behagelig, tilpasning til dine ører.



For at mindske fjederspændingen på bøjlerne skal øreslangerne trækkes fra hinanden. Gentag indtil den ønskede spænding opnås.



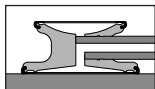
For at øge fjederspændingen på bøjlerne skal øreslangerne klemmes sammen. Gentag indtil den ønskede spænding opnås.

## Vælg den aktive side af bryststykket

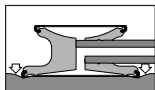
Littmann Classic III stetoskopet har et dobbeltsidet bryststykke. Kun én side af bryststykket er aktivt ad gangen. Dette kan ses med et mærke på stilken. Drej bryststykket for at skifte den aktive side.

## Littmann flydende membran – lyt til lav- og højfrekvente lyde

Begge sider af bryststykket er udstyret med Littmanns flydende membran, som giver mulighed for at fremhæve enten lav- eller højfrekvente lyde afhængig af trykket, som påføres på patienten.



*Lavfrekvente lyde:* For at fremhæve lavfrekvente lyde, skal der påføres meget lidt tryk på patienten.



*Højfrekvente lyde:* For at fremhæve højfrekvente lyde, skal der påføres større tryk på patienten.

## Skift til traditionel åben klokke



Den lille side af bryststykket kan bruges med Littmanns flydende membran, eller den kan konverteres til en traditionel åben klokke med den kuldefri gummiring, som leveres sammen med stetoskopet.



For at fjerne Littmanns flydende membran, klem kanten af membranen med en tommel- og pegefinger, og træk og løft membranen af bryststykket.



For at montere klokkens kuldefri gummiring, placer den ene side af gummiringen på kanten af bryststykket og stræk den over og rundt om bryststykkets kant.



Klokens kuldefri gummiring skal fjernes før den flydende membran kan sættes på igen. Indsæt den fleksible ende af den flydende membran i udfraesningen på kanten og rul langsomt kanten rundt og over bryststykkets kant.

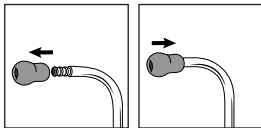
DK

## Rengøring, desinfektion og opbevaring

Rens dit stetoskop mellem hver patient med enten en 70 % isopropylalkoholserviet eller med en engangsserviet med sæbevand. Det er bedste praksis, at bruge en engangsserviet når stetoskopet renses, for at fjerne organisk materiale.

Der kan anvendes en 2 % blegemiddelopløsning til at desinficere dit stetoskop. Dog kan stetoskoper med rødt pigment i slangens farve (bourgogne, pink, blomme, fersken, hindbær, orange, osv.) opleve en let affarvning efter rensning med blegemiddel. På grund af blegemiddels destruktive sammensætning må der kun bruges blegemiddelopløsning begrænset, og/eller når det er absolut nødvendigt.

De flydende membraner, klokkens kuldefri gummiring og øreoliven kan aftages for grundig rengøring (sørg for at alle dele og overflader er tørre før de sættes på igen). Træk hårdt i øreoliven, for at fjerne dem fra bøjljerne. Når øreoliven skal sættes på igen, presses den lille side hårdt ind på bøjljerne, indtil de klikker på plads.



Stetoskopet må ikke dypes i væske.

Stetoskopet må ikke udsættes for en steriliseringsproces.

Undgå at opbevare stetoskopet under ekstremt varme forhold.

## Littmann service og garantiprogram

Stetoskopet bør registreres online på:  
<http://www.littmann.com/warranty-registration>

Littmann Classic III stetoskopet har en 5-årig garanti, som dækker materiale- og fabrikationsfejl i garantiperioden. Reparationer i garantiperioden foretages uden beregning ved returnering af stetoskopet til 3M, dog ikke hvis stetoskopet viser tydelige tegn på misbrug eller skade.

For service og reparation i USA, besøg venligst [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) eller ring på 1-800-292-6298. Hvis du er uden for USA, besøg venligst [www.littmann.com](http://www.littmann.com) for kontaktoplysninger for dit lokale 3M kontor.

3M, Littmann, L Littmann logoet, L, og Classic III er varemærker tilhørende 3M.

Anvendt under licens i Canada.

© 2015, 3M. Alle rettigheder forbeholdt.



# 3M™ Littmann® Classic III™ Stetoskop bruksanvisning

Gratulerer med kjøpet av ditt nye 3M™ Littmann® Classic III™ Stetoskop.

Littmann Classic III-stetoskopet gir overlegen akustisk ytelse kombinert med eksepsjonell allsidighet. Stetoskopets innovative design har en fleksibel membran i ett stykke på hver side av stetoskophodet. Den store siden kan anvendes for voksne pasienter, mens den lille siden er spesielt nyttig for pediatrik vurdering. I tillegg kan barksiden av stetoskopet lett konverteres til en tradisjonell klokke ved å skifte ut den fleksible membranen med varmeringen til klokken, levert med stetoskopet. For mer informasjon, se [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Symbolforklaring

 Konsulter bruksanvisningen.

 Fremstilt uten naturgummi-lateks.

## Bruksanvisning

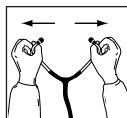
### Sett stetoskopet i ørene

Stetoskopets hodesett er vinklet for å passe med anatomien til en typisk ørekanal og er utformet til å gi en behagelig, akustisk tettende passform. Øreproppene bør peke fremover når de settes inn i ørene.

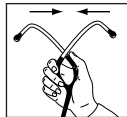


### Juster hodesettets spenning

Om nødvendig kan du justere spenningen i hodesettet for å sikre en tett, men behagelig passform i ørene.



For å redusere fjærspenningen i hodesettet, dra ørebøylene fra hverandre. Gjenta dette til ønsket spenning er oppnådd.



For å øke fjærspenningen, klem ørebøylene sammen. Gjenta dette til ønsket spenning er oppnådd.

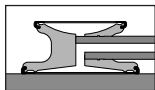
NO

## Velg den aktive siden av stetoskophodet.

Littmann Classic III stetoskop har et tosidig stetoskophode. Kun én side av stetoskophodet er akustisk aktivt om gangen, dette er identifisert av et merke på stammen/halsen av stetoskopet. Roter stetoskophodet for å bytte mellom den aktive siden.

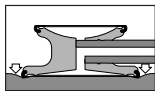
## Littmann fleksibel membran – Lytt til lav- og høyfrekvente lyder

Begge sidene av stetoskophodet er utstyrt med den proprietære fleksible Littmann-membranen som gjør det mulig å fremheve enten lav eller høyfrekvente lyder ved å justere trykket mot pasienten.



### Lave frekvenser:

For å fremheve lavere frekvenslyder, bruk lett trykk mot pasienten.



### Høye frekvenser:

For å fremheve høyere frekvenslyder, bruk fast trykk mot pasienten.

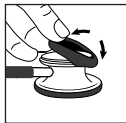
## Konverter til en tradisjonell åpen klokke



Den minste siden av stetoskophodet kan brukes sammen med Littmann fleksibel membran eller kan konverteres til en tradisjonell åpen klokke med varmeringmansjett, levert sammen med stetoskopet.



For å fjerne Littmanns fleksible membran, klem til på kanten av membranen med neglene til tommelen og pekefingeren. Trekk og løft membranen av stetoskophodet.



For å montere varmeringen på klokken, plasser én side av mansjettens på kanten av stetoskophodet, og strekk den over og rundt stetoskophodets kant.



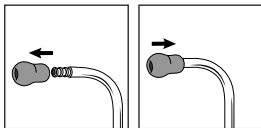
For å montere Littmanns fleksible membran på nytt, fjern varmeringen fra klokken. Sett inn den fleksible kanten av den fleksible membranen inn i sporet på kanten og sakte rull kanten rundt og over stetoskophodets kant.

## Rengjøring, desinfisering og oppbevaring

Rengjør stetoskopet mellom hver pasient med enten en klut med 70 % isopropyl alkohol eller bruk en engangsserviett med såpe og vann. Det er beste praksis å bruke en engangsserviett når stetoskopet rengjøres for å fjerne organiske materialer.

En 2 % blekemiddelløsning kan anvendes til å desinfisere stetoskopet. Men, stetoskop som inneholder røde pigmenter i slangefargen (vinrødt, rosa, plomme, fersken, bringebær, appelsin, etc.), gir en svak misfarging etter de er utsatt for blekemiddel. Bare bruk blekemiddelløsning på begrenset grunnlag og/eller når det er nødvendig pga. blekemidlets destruktive natur.

De fleksible membraner, varmeringen og ørepropper kan fjernes for grundig rengjøring (påse at alle deler og overflater er tørre for montering). For å fjerne øreproppene fra hodesettet, dra godt. For å montere øreproppene, trykk den lille siden av øreproppen godt opp på ørebøylen til den klikker helt på plass.



Ikke senk stetoskopet ned i noen væske.

Ikke utsett stetoskopet til noen steriliseringsprosess.

Unngå å oppbevare stetoskopet i sterk varme.

## Littmann stetoskop service og garantiprogram

Registrer stetoskopet ditt online på:  
<http://www.littmann.com/warranty-registration>

Littmann Classic III stetoskop garanteres mot feil i materialet og produksjon i en periode på fem (5) år. Innenfor garantiperioden, utføres reparasjoner uten kostnad ved retur av stetoskopet til 3M, unntatt i tilfeller av åpenbart misbruk eller utilsiktet skade.

For service og reparasjon i USA, kan du gå til [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) eller ring 1-800-292-6298. Hvis du er utenfor USA, gå til [www.littmann.com](http://www.littmann.com) for kontaktinformasjon til ditt lokale 3M-kontor.

3M, Littmann, L Littmann logoen, L, og Classic III er varemerker tilhørende 3M.

Brukt under lisens i Canada.

© 2015, 3M. Alle rettigheter forbeholdt.

NO


# 3M™ Littmann® Classic III™ -stetoskoopin käyttöohjeet

Onnea uuden 3M™ Littmann® Classic III™  
-stetoskoopin hankinnasta.

Littmann Classic III -stetoskooppi on akustisesti erittäin herkkä ja poikkeuksellisen monipuolinen. Tässä innovatiivisessa stetoskoopissa on säätävä yksiosainen kuuntelulavalvo rintakappaleen kummallakin puolella. Suurempaa puolta voidaan käyttää aikuisten kuunteluun ja pienempää puolta erityisesti lasten kuunteluun. Lisäksi rintakappaleen pienempi puoli muuttuu helposti perinteiseksi suppiloksi, kun säätävä kuuntelulavalvo vaihdetaan iholla lämpimältä tuntuvaan suppiloreunukseen, joka on mukana stetoskoopin pakkauksessa. Lisätietoja saat osoitteesta [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Merkkien selitykset

 Lue lisää käyttöohjeesta.

 Tuotetta ei ole valmistettu luonnonkumilateksista.

## Käyttöohjeet

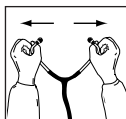
### Aseta stetoskoopin korvakappaleet korviin

Stetoskoopin kuuntelukaaret on taivutettu anatomisesti oikeaan asentoon niin, että ne istuvat korvakäytävään mukavasti ja takaavat akustisen tiiviyn. Korvakappaleet tulee osoittaa eteenpäin, kun asetat ne korviin.

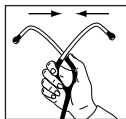


### Säädä kuuntelukaaret sopivan kireäksi

Voit tarvittaessa säätää kuuntelukaaret tarpeeksi kireälle, jotta ne pysyvät paikoillaan korvissa riittävän tiukasti, mutta kuitenkin mukavasti.



Voit löysentää jousen jännitystä vetämällä kuuntelukaaria ulospäin. Toista, kunnes kuuntelukaaret ovat sopivan tuntuiset.



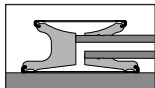
Voit kiristää jousen jännitystä puristamalla kuuntelukaaria toisiaan kohti. Toista, kunnes kuuntelukaaret ovat sopivan tuntuiset.

## Valitse rintakappaleen käytettävä puoli

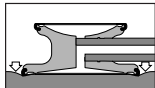
Littmann Classic III -stetoskoopissa on kaksipuolinen rintakappale. Vain rintakappaleen toinen puoli voi olla kuuntelukäytössä yhdellä kertaa, ja kuuntelupuoli on merkitty varteen. Rintakappaletta kääntämällä voit muuttaa kuuntelupuolta.

## Säätyvän Littmann-kuuntelukalvon avulla voit kuunnella matalia ja korkeita äänitaajuuksia

Rintakappaleen kummallakin puolella on patentoitu säätyvä Littmann-kuuntelukalvo, jonka avulla matalia tai korkeita äänitaajuuksia voi helposti korostaa rintakappaleen painalluksen voimaa muuttamalla.



**Matalat taajuudet:** Kun haluat korostaa matalia äänitaajuuksia, paina rintakappaletta kevyesti potilasta vasten.



**Korkeat taajuudet:** Kun haluat korostaa korkeita äänitaajuuksia, paina rintakappaletta voimakkaasti potilasta vasten.

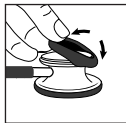
## Muunna perinteiseksi avoimeksi suppiloksi



Rintakappaleen pienempää puolta voidaan käyttää säätyvän Littmann-kuuntelukalvon kanssa, tai kalvo voidaan helposti korvata pakkauksessa mukana olevalla iholle lämpimältä tuntuvalla supillon reunarenkaalla.



Kun haluat irrottaa säätyvän Littmann-kuuntelukalvon, ota kalvon reunoista kiinni peukalon- ja etusormenkynsillä ja vedä ja nosta se irti rintakappaleesta.



Kiinnitä iholla lämpimältä tuntuva suppiloreunus asettamalla reunuksen toinen sivu rintakappaleen reunalle ja venyttämällä rintakappaleen reunan yli ja ympäri.



Kun haluat ottaa säätyvän Littmann-kuuntelukalvon takaisin käyttöön, irrota iholla lämpimältä tuntuva suppiloreunus. Työnnä säätyvän kuuntelukalvon joustava reunus rintakappaleen reunassa olevaan uraan ja rullaa hitaasti rintakappaleen reunan ympäri ja yli.

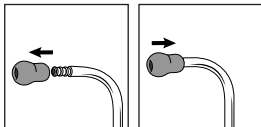
FI

## Puhdistaminen, desinfiointi ja säilytys

Puhdista stetoskooppi jokaisen potilaan jälkeen joko pyyhkimällä 70-prosenttisella isopropyylialkoholilla tai käyttämällä kertakäyttöistä saippualla ja vedellä kostutettua puhdistusliinaa. Kertakäyttöisen liinan käyttö on paras käytäntö, kun stetoskoopista on poistettava orgaaniset aineet.

Stetoskoopin voi desinfioida 2-prosenttisellä valkaisuaineluoksella. Valkaisuaine saattaa kuitenkin haalistaa stetoskoopin letkujen väriä, jos letkuissa on punaisia väriaineita (kuten viininpunaiset, vaaleanpunaiset, luumunpunaiset, persikan-, vadelman- tai oranssinväriset letkut). Valkaisuaineen vahingollisuuden vuoksi sitä on käytettävä vain rajallisesti ja/tai kun se on tarpeellista.

Säätyvät kuuntelukalvot, iholla lämpimältä tuntuva suppiloreunus ja korvakappaleet voidaan irrottaa perusteellista puhdistamista varten. Varmista, että kaikki osat ja pinnat ovat kuivuneet ennen niiden kiinnittämistä takaisin paikoilleen. Irrota korvakappaleet kuuntelukaarista vetämällä lujaa. Kiinnitä korvakappaleet takaisin paikoilleen työntämällä korvakappaleen pientä puolta tiukasti kuuntelukaareen, kunnes se napsahtaa kiinni.



Älä upota stetoskooppia nesteeseen.

Stetoskooppia ei saa käsitellä sterilointilaitteilla.

Vältä stetoskoopin säilyttämistä erittäin korkeissa lämpötiloissa.

## Littmann-stetoskoopin huolto- ja takuuhjelma

Rekisteröi Littmann-stetoskooppisi osoitteessa: <http://www.littmann.com/warranty-registration>

Littmann Classic III -stetoskoopin takuu kattaa materiaali- ja valmistusviat viiden (5) vuoden ajan. Takuun voimassaoloaikana mahdolliset korjaukset tehdään ilman veloitusta, kun stetoskooppi palautetaan 3M:lle, paitsi jos kyseessä on selvästi väärinkäytöstä tai vahingosta johtunut vaurio.

Yhdysvalloissa saat huolto- ja korjausasioista tietoa osoitteesta [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) tai soittamalla numeroon 1-800-292-6298. Yhdysvaltojen ulkopuolella hae paikallisen 3M-toimipaikan yhteystiedot osoitteesta [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

3M, Littmann, L Littmann -logo, L ja Classic III ovat 3M:n tavaramerkkejä.

Kanadassa sen käyttö on luvanvaraista.

© 2015, 3M. Kaikki oikeudet pidätetään.

# Manual de utilizador do Estetoscópio 3M™ Littmann® Classic III™

Queremos felicitá-lo pela compra do seu novo Estetoscópio 3M™ Littmann® Classic III™.

O estetoscópio Littmann Classic III proporciona uma elevada sensibilidade acústica combinada com uma versatilidade excepcional. O design inovador oferece uma membrana de peça única adaptável de cada um dos lados da campânula; o lado largo pode ser utilizado com pacientes adultos e o lado pequeno pode ser especialmente útil para avaliações pediátricas. Além disso, o lado pediátrico da campânula pode ser facilmente convertido numa campânula tradicional, bastando para isso substituir a membrana adaptável pela manga da campainha anti-arrepios incluída na compra. Para obter informações adicionais, visite [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Explicação dos Símbolos



Consulte as instruções de utilização.

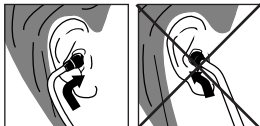


Não é fabricado em látex de borracha natural.

## Modo de utilização

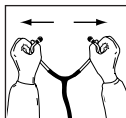
### Coloque o estetoscópio nos ouvidos

O conjunto do estetoscópio é inclinado de modo a ir ao encontro da anatomia do canal auditivo típico e foi concebido para oferecer um encaixe confortável e selado acusticamente. As olivas devem estar direcionadas para a frente quando as coloca nos ouvidos.

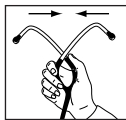


### Ajuste a tensão do conjunto

Caso seja necessário, ajuste a tensão do conjunto para garantir que está fixo mas ainda assim confortável.



Para reduzir a tensão da mola do conjunto, puxe os tubos. Repita até conseguir a tensão desejada.



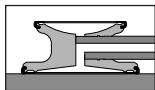
Para aumentar a tensão da mola do conjunto, junte os tubos. Repita até conseguir a tensão desejada.

## Selecione o lado ativo da campânula

O estetoscópio Littmann Classic III inclui uma campânula de duas faces. Apenas um dos lados da campânula está ativo acusticamente de cada vez, estando identificado por uma marca na haste. Rode a campânula para mudar o lado ativo.

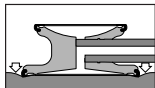
## Membrana adaptável Littmann - Ausculta sons de frequência elevada e baixa

Os dois lados da campânula estão equipados com a membrana adaptável Littmann proprietária que lhe permite enfatizar os sons de frequência baixa ou elevada, ajustando para isso apenas a pressão aplicada ao paciente.



### *Frequências baixas:*

Para enfatizar os sons de frequência baixa, utilize uma pressão leve contra o paciente.



### *Frequências elevadas:*

Para enfatizar os sons de frequência mais elevada, utilize uma pressão firme contra o paciente.

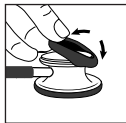
## Converta para uma campainha aberta tradicional



O lado pequeno da campânula pode ser utilizado com a membrana adaptável Littmann ou pode ser convertido para uma campainha aberta tradicional com uma manga anti-arrepios incluída com a compra.



Para remover a membrana adaptável Littmann, aperte a borda da membrana com as unhas do polegar e indicador; puxe e levante a membrana da campânula.



Para montar a membrana da campainha anti-arrepios, coloque um lado da manga na borda da campânula e estique-a por cima e em volta da borda da campânula.



Para voltar a montar a membrana adaptável Littmann, remova a manga da campainha anti-arrepios. Introduza a borda flexível da membrana adaptável na ranhura do rebordo e enrole vagarosamente o rebordo em volta e por cima da borda da campânula.

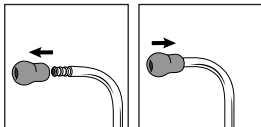


## Limpeza, desinfecção e armazenamento

Limpe o estetoscópio entre exames com uma toalhita de 70% álcool isopropílico ou com uma toalhita descartável com água e sabão. A boa prática recomendada é a utilização de uma toalhita descartável para limpar o estetoscópio para a remoção de material orgânico.

Pode-se usar uma solução de 2% de lixívia para desinfetar o estetoscópio. Porém, nos estetoscópios com pigmentos vermelhos na cor da tubagem (bordeaux, cor-de-rosa, ameixa, pêssigo, framboesa, laranja, etc.) verifica-se uma ligeira descoloração após a exposição à lixívia. Devido à natureza destrutiva da lixívia, utilize apenas a solução de lixívia limitadamente e/ou quando necessário.

As membranas adaptáveis, a manga da campainha anti-arrepios e as olivas podem ser removidas para uma limpeza minuciosa (certifique-se de que todas as peças e superfícies estão secas antes de voltar a montar. Para remover as olivas do conjunto, puxe com firmeza. Para voltar a montar as olivas, puxe o lado pequeno da oliva com firmeza para o tubo até encaixar por completo.



Não submerja o estetoscópio em nenhum líquido.

Não sujeite o estetoscópio a nenhum processo de esterilização.

Evite o armazenamento do estetoscópio a temperaturas extremas.

## Programa de Assistência e Garantia do estetoscópio Littmann

Registe o seu estetoscópio online em:  
<http://www.littmann.com/warranty-registration>

O estetoscópio Littmann Classic III tem uma garantia contra quaisquer defeitos de material ou fabrico durante um período de cinco (5) anos. Dentro do período da garantia, as reparações serão realizadas gratuitamente mediante a devolução do estetoscópio para a 3M, à exceção de casos óbvios de má utilização ou de danos acidentais.

Para reparação e manutenção nos EUA, visite [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) ou ligue para 1-800-292-6298. Fora dos EUA, consulte os contactos locais da 3M em [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

3M, Littmann, o logótipo L Littmann, L, e Classic III são marcas comerciais da 3M.

Usado sob licença no Canadá.

© 2015, 3M. Todos os Direitos Reservados.

# Manual do usuário do Estetoscópio 3M™ Littmann® Classic III™

Parabéns pela aquisição do seu novo Estetoscópio 3M™ Littmann® Classic III™.

O Estetoscópio Littmann Classic III oferece um desempenho acústico superior, combinado com excelente versatilidade. Seu design inovador oferece um diafragma ajustável de peça única em cada lado da campânula; o lado grande pode ser usado para pacientes adultos, ao passo que o lado pequeno foi especialmente concebido para a avaliação pediátrica. Além disso, o lado da campânula para uso pediátrico pode ser convertido em um sino tradicional, substituindo o diafragma ajustável pela borracha antifórmula para sino, incluída em sua aquisição. Para obter mais informações, visite [www.littmann.com.br](http://www.littmann.com.br).

## Explicação dos símbolos

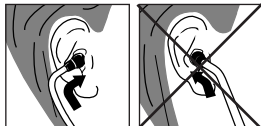
 Consulte as instruções de uso.

 Não fabricado com látex de borracha natural.

## INSTRUÇÕES DE USO

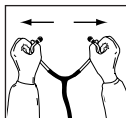
### Coloque o estetoscópio em seus ouvidos

As hastes do estetoscópio são anguladas para complementar a anatomia normal do canal auditivo e são projetadas para fornecer um ajuste confortável e um selamento acústico superior. As olivas devem estar direcionadas para frente quando colocadas nos canais auditivos.

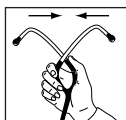


### Ajuste a tensão das hastes.

Se necessário, você pode regular a tensão das hastes para assegurar um ajuste apertado, porém confortável, em seus ouvidos.



Para reduzir a tensão da mola nas hastes, separe-as uma pra cada lado. Repita o processo até alcançar a tensão desejada.



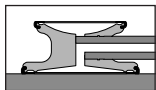
Para aumentar a tensão da mola nas hastes, aproxime-as. Repita o processo até alcançar a tensão desejada.

## Selecione o lado ativo do auscultador

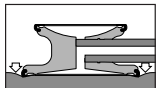
O Estetoscópio Littmann Classic III possui um auscultador versátil de dois lados. Somente um dos lados do auscultador fica acusticamente ativo a cada vez, conforme identificado por uma marca na haste. Gire o auscultador para mudar qual lado está ativo.

## Diafragma Ajustável Littmann - Ouça sons de alta e baixa frequência

Ambos os lados do auscultador são equipados com a tecnologia do Diafragma Ajustável Littmann que permite enfatizar sons de alta e baixa frequência simplesmente ajustando a pressão aplicada ao paciente.



*Baixas frequências:* para enfatizar sons de frequência mais baixa, aplique uma pressão leve contra o paciente.

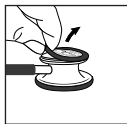


*Altas frequências:* para enfatizar sons de frequência mais alta, aplique uma pressão firme contra o paciente.

## Converta para um sino aberto tradicional



O lado pequeno do auscultador pode ser usado com o Diafragma Ajustável Littmann ou pode ser convertido para um sino aberto tradicional através da borracha antifrio, incluída em sua aquisição.



Para remover o Diafragma Ajustável Littmann, segure a borda do diafragma com as unhas do seu polegar e indicador, então puxe o diafragma para fora do auscultador.



Para acoplar a borracha antifrio para sino, coloque um lado da borracha na borda do auscultador e estique a borracha sobre toda a extensão da peça.



Para recolocar o Diafragma Ajustável Littmann, retire a borracha antifrio para sino. Insira a extremidade flexível do Diafragma Ajustável na ranhura do aro e role lentamente o aro ao redor da borda do auscultador.

PT

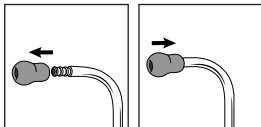
## Limpeza, desinfecção e armazenamento

Limpe seu estetoscópio entre cada paciente com lenço umedecido em álcool isopropílico 70% ou com um lenço descartável umedecido em água e sabão neutro. É uma boa prática usar um lenço descartável ao limpar o estetoscópio para remover materiais orgânicos.

Você pode usar uma solução de água sanitária a 2% para desinfetar seu estetoscópio. No entanto, estetoscópios que têm pigmentos avermelhados na cor dos tubos (vinho, rosa, ameixa, pêssego, framboesa, laranja, etc.) podem sofrer uma ligeira descoloração após a exposição à água sanitária.

Devido à natureza corrosiva da água sanitária, somente utilize uma solução de água sanitária quando realmente for necessário.

Os Diafragmas ajustáveis, a borracha antifrio para sino e as olivas podem ser removidos para uma limpeza completa (certifique-se de que todas as peças e superfícies estejam secas antes da remontagem). Para remover as olivas das hastes, puxe com firmeza. Para acoplar as olivas, empurre seu lado pequeno com firmeza nas hastes até que se encaixe totalmente no lugar.



Não mergulhe seu estetoscópio em nenhum tipo de líquido.

Não submeta seu estetoscópio a qualquer processo de esterilização.

Evite armazenar seu estetoscópio sob calor extremo.

## Assistência e Garantia do Estetoscópio Littmann

Registre seu estetoscópio online em:  
<http://www.littmann.com/warranty-registration>

O Estetoscópio Littmann Classic III tem garantia contra quaisquer defeitos de material ou fabricação por um período de 5 (cinco) anos. Dentro do período de garantia, os reparos serão feitos sem ônus, mediante a devolução do estetoscópio para a 3M, exceto em casos de abuso evidente ou danos acidentais.

Para obter suporte e manutenção nos EUA, visite [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) ou ligue para 1-800-292-6298. Se você reside fora dos EUA, visite [www.littmann.com.br](http://www.littmann.com.br) para obter as informações de contato do seu escritório local da 3M.

3M, Littmann, o logotipo L da Littmann, L e Classic III são marcas comerciais da 3M.

Usada sob licença no Brasil.

© 2015, 3M. Todos os direitos reservados.

# 3M™ Littmann® Classic III™ Στηθοσκοπιο - Οδηγίες χρήσης

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας Στηθοσκοπίου 3M™ Littmann® Classic III™.

Το στηθοσκοπιο Littmann Classic III παρέχει υψηλή ακουστική ευαισθησία σε συνδυασμό με την εξαιρετική ευελιξία του. Ο καινοτόμος σχεδιασμός του προσφέρει ένα ρυθμιζόμενο, μονοκόμματο διάφραγμα σε κάθε πλευρά του κώδωνα· η μεγάλη πλευρά μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ενήλικες ασθενείς, ενώ η μικρή πλευρά είναι ιδιαίτερως χρήσιμη για παιδιατρική αξιολόγηση. Επιπλέον, η παιδιατρική πλευρά του κώδωνα μπορεί να μετατραπεί σε παραδοσιακό κώδωνα, αντικαθιστώντας το ρυθμιζόμενο διάφραγμα με το περιβλήμα κώδωνα που δεν παγώνει τον ασθενή, το οποίο περιλαμβάνεται στην αγορά σας. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε το [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Επεξήγηση συμβόλων

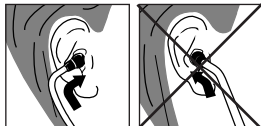
 Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης.

 Δεν κατασκευάζεται με φυσικό ελαστικό λάτεξ.

## Οδηγίες χρήσης

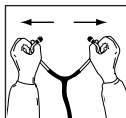
**Τοποθετήστε το στηθοσκοπιο στα αυτιά σας**

Τα ακουστικά του στηθοσκοπίου έχουν τη σωστή κλίση που ακολουθεί την τυπική ανατομία του ακουστικού πόρου και είναι σχεδιασμένα για να παρέχουν άνετη εφαρμογή με τέλεια ηχομόνωση. Οι ελιές των ακουστικών πρέπει να δείχνουν προς τα εμπρός, καθώς τις τοποθετείτε μέσα στα αυτιά σας.

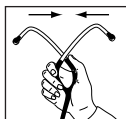


## Προσαρμόστε την τάση των ακουστικών

Εάν είναι απαραίτητο, μπορείτε να προσαρμόσετε την τάση στα ακουστικά σας έτσι ώστε να διασφαλίσετε σφιχτή, αλλά άνετη εφαρμογή στα αυτιά σας.



Για να μειώσετε την τάση του ελατηρίου στα ακουστικά, τραβήξτε τους σωλήνες μακριά τον ένα από τον άλλο. Επαναλάβετε μέχρι να επιτευχθεί η σωστή τάση.



Για να αυξήσετε την τάση του ελατηρίου στα ακουστικά, πιέστε τους σωλήνες τον ένα προς τον άλλο. Επαναλάβετε μέχρι να επιτευχθεί η σωστή τάση.

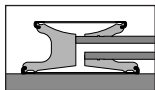
GR

## Επιλογή της ενεργού πλευράς του κώδωνα

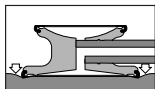
Το στηθοσκοπείο Littmann Classic III διαθέτει κώδωνα δύο πλευρών. Μόνο η μία πλευρά του κώδωνα είναι ακουστικά ενεργή κάθε φορά, το οποίο υποδεικνύεται από μια σήμανση στο στέλεχος. Περιστρέψτε τον κώδωνα για να αλλάξετε την ενεργό πλευρά.

## Ρυθμιζόμενο διάφραγμα Littmann - Ακούστε ήχους χαμηλών και υψηλών συχνοτήτων

Και οι δύο πλευρές του κώδωνα είναι εξοπλισμένες με το κατάλληλο ρυθμιζόμενο διάφραγμα Littmann, το οποίο σας επιτρέπει να δώσετε έμφαση σε ήχους χαμηλών ή υψηλών συχνοτήτων προσαρμόζοντας απλά την πίεση που εφαρμόζεται στον ασθενή.



**Χαμηλές συχνότητες:** Για να τονίσετε ήχους χαμηλότερης συχνότητας, ασκήστε ελαφριά πίεση στον ασθενή.



**Υψηλές συχνότητες:** Για να τονίσετε ήχους υψηλότερης συχνότητας, ασκήστε σταθερή πίεση στον ασθενή.

## Μετατροπή σε παραδοσιακό ανοικτό κώδωνα



Η μικρή πλευρά του κώδωνα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με το ρυθμιζόμενο διάφραγμα Littmann ή μπορεί να μετατραπεί σε παραδοσιακό ανοικτό κώδωνα με το περιβλήμα που δεν παγώνει τον ασθενή, το οποίο περιλαμβάνεται στην αγορά σας.



Για να αφαιρέσετε το ρυθμιζόμενο διάφραγμα Littmann, τσιμπήστε τη στεφάνη του διαφράγματος με τα νύχια του αντίχειρα και του δείκτη σας· τραβήξτε και ανασήκωσε το διάφραγμα από τον κώδωνα.



Για να συναρμολογήσετε το περιβλήμα κώδωνα που δεν παγώνει τον ασθενή, τοποθετήστε τη μία πλευρά του περιβλήματος στο χέλιος του κώδωνα και τεντώστε το περιβλήμα επάνω και γύρω από το χέλιος του κώδωνα.



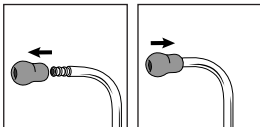
Για να συναρμολογήσετε εκ νέου το ρυθμιζόμενο διάφραγμα Littmann, αφαιρέστε το περιβλήμα κώδωνα που δεν παγώνει τον ασθενή. Εισάγετε το εύκαμπτο χέλιος του ρυθμιζόμενου διαφράγματος μέσα στην αυλάκωση της στεφάνης και κυλήστε αργά τη στεφάνη γύρω και πάνω από το χέλιος του κώδωνα.

## Καθαρισμός, απολύμανση και φύλαξη

Καθαρίζετε το σθηθοσκόπιο μεταξύ των ασθενών είτε με πανάκι εμποτισμένο με 70% ισοπροπυλική αλκοόλη είτε χρησιμοποιώντας πανάκι μίας χρήσης με σαπούνι και νερό. Ως βέλτιστη πρακτική κατά τον καθαρισμό του σθηθοσκοπίου, χρησιμοποιείτε πανάκι μίας χρήσης για την αφαίρεση της οργανικής ύλης.

Για την απολύμανση του σθηθοσκοπίου, μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα 2% απολυμαντικού. Ωστόσο, σθηθοσκόπια που περιέχουν κόκκινες χρωστικές στο χρώμα των σωλήνων (μπορντό, ροζ, δαμασκηνί, ροδακινί, φραμπουάζ, πορτοκαλί κ.λπ.) μπορεί να υποστούν ελαφρύ αποχρωματισμό μετά από την έκθεση στο απολυμαντικό. Λόγω της καταστροφικής φύσης του λευκαντικού, χρησιμοποιείτε διάλυμα λευκαντικού μόνο σε περιορισμένη βάση ή/και όταν είναι απαραίτητο.

Τα ρυθμιζόμενα διαφράγματα, το περίβλημα κώδωνα που δεν παγώνει τον ασθενή και οι ελιές μπορούν να αφαιρεθούν για διεξοδικό καθαρισμό (βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη και οι επιφάνειες έχουν στεγνώσει πριν από την εκ νέου συναρμολόγηση). Για να αφαιρέσετε τις ελιές από τα ακουστικά, τραβήξτε σταθερά. Για να συναρμολογήσετε τις ελιές, ωθήστε τη μικρή πλευρά της ελιάς σταθερά μέσα στο σωλήνα μέχρι να κουμπώσει στη θέση της.



Μην εμβυθίζετε το σθηθοσκόπιο σε κανένα υγρό.

Μην υποβάλλετε το σθηθοσκόπιο σε καμία διαδικασία αποστείρωσης.

Αποφύγετε τη φύλαξη του σθηθοσκοπίου σε υπερβολική θερμότητα.

## Πρόγραμμα Συντήρησης και Εγγύησης των Σθηθοσκοπίων Littmann

Παρακαλούμε καταχωρίστε το σθηθοσκόπιό σας online στη διεύθυνση: <http://www.littmann.com/warranty-registration>

Παρέχεται εγγύηση για το Σθηθοσκόπιο Littmann Classic III έναντι ελαττωμάτων στο υλικό και την κατασκευή για περίοδο πέντε (5) ετών. Εντός της περιόδου εγγύησης, οι επισκευές πραγματοποιούνται χωρίς χρέωση με την επιστροφή του σθηθοσκοπίου στην 3M, εκτός από τις περιπτώσεις εμφανούς κακομεταχείρισης ή τυχαίας ζημιάς.

Για σέρβις και επισκευές στις Η.Π.Α., παρακαλούμε επισκεφθείτε το [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) ή καλέστε το 1-800-292-6298. Εάν βρισκόστε εκτός των Η.Π.Α., παρακαλούμε επισκεφθείτε το [www.littmann.com](http://www.littmann.com) για τις πληροφορίες επαφής του τοπικού σας γραφείου της 3M.

Τα 3M, Littmann, το λογότυπο L Littmann, τα L και Classic III είναι εμπορικά σήματα της 3M.

Χρησιμοποιείται κατόπιν αδείας στον Καναδά.

© 2015, 3M. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.

# Podręcznik użytkownika stetoskopu Littmann® Classic III™ firmy 3M™

Gratulujemy zakupu nowego stetoskopu Littmann® Classic III™ firmy 3M™.

Stetoskop Littmann Classic III zapewnia wysoką czułość akustyczną oraz wyjątkową wszechstronność. Jego innowacyjna konstrukcja zawiera jednoelementową membranę dwutonową po każdej stronie głowicy; strony o większej powierzchni można używać w przypadku pacjentów dorosłych, natomiast strona o mniejszej powierzchni jest szczególnie użyteczna do diagnozowania dzieci. Dodatkowo, „pediatryczną” stronę głowicy można przekształcić w klasyczny lejek. W tym celu należy zdjąć membranę dwutonową i założyć „cieplą” obwódkę lejka dołączonej do zestawu. Więcej informacji można uzyskać pod adresem [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Objaśnienie symboli

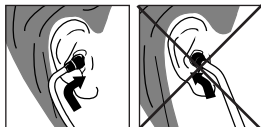
 Zapoznać się z instrukcją obsługi.

 Nie zawiera lateksu kauczuku naturalnego.

## Instrukcja obsługi

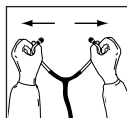
### Umieścić stetoskop w uszach

Zestaw słuchawkowy stetoskopu jest ustawiony pod kątem, aby zapewnić jego dostosowanie do anatomii typowego przewodu słuchowego i został skonstruowany w taki sposób, by zapewnić komfortowe i akustycznie szczelne dopasowanie. Umieszczając oliwki w kanałach słuchowych, należy je skierować ku przodowi.

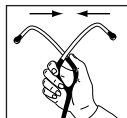


### Dostosować nacisk zestawu słuchawkowego

W razie konieczności można dostosować nacisk zestawu słuchawkowego, aby zapewnić ich pewne, ale komfortowe zamocowanie w uszach użytkownika.



Aby zredukować nacisk sprężyn zestawu słuchawkowego, należy rozsunąć douszne przewody słuchawkowe od siebie. Czynność należy powtarzać do momentu uzyskania pożądanego nacisku.



Aby zwiększyć nacisk sprężyn zestawu słuchawkowego, należy zsunąć douszne przewody słuchawkowe do siebie. Czynność należy powtarzać do momentu uzyskania pożądanego nacisku.

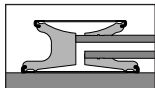


## Wybrać stronę aktywną głowicy

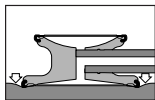
Stetoskop Littmann Classic III jest wyposażony w głowicę dwustronną. Tylko jedna strona głowicy jest w danym momencie czynna akustycznie i jest ona wskazywana przez znacznik na trzonie. Aby dokonać zmiany aktywnej strony, należy obrócić głowicę.

## Membrana dwutonowa Littmann — Odsłuchiwanie dźwięków o niskich i wysokich częstotliwościach

Obie strony głowicy są wyposażone w membranę dwutonową technologii Littmann, która umożliwia użytkownikowi uwydatnienie dźwięków o niskich lub wysokich częstotliwościach przez proste dostosowanie nacisku wywieranego na ciało pacjenta.



*Niskie częstotliwości:* W celu uwydatnienia dźwięków o niższych częstotliwościach należy zastosować lżejszy nacisk na ciało pacjenta.



*Wysokie częstotliwości:* W celu uwydatnienia dźwięków o wyższych częstotliwościach należy zastosować mocniejszy nacisk na ciało pacjenta.

## Przekształcanie w standardowy kształt otwartego lejka



Strony głowicy o mniejszej powierzchni można używać wraz z membraną dwutonową Littmann lub też można ją przekształcić do standardowego kształtu otwartego lejka za pomocą „cieplej” obwódki dostarczonej ze stetoskopem.



Aby zdjąć membranę dwutonową Littmann, należy przytrzymać ramkę membrany kciukiem i paznokciami palców wskazujących; odciągnąć i unieść membranę w stronę od głowicy.



Aby zmontować „cieplą” obwódkę lejka, należy umieścić jedną stronę obwódki na krawędzi głowicy i rozciągnąć ją po krawędzi głowicy.



Aby ponownie zmontować membranę dwutonową Littmann, należy zdjąć „cieplą” obwódkę lejka. Wprowadzić elastyczną krawędź membrany dwutonowej do wgłębienia w ramce i powoli nasuwać ramkę na krawędź głowicy.

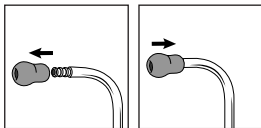
PL

## Czyszczenie, odkażanie i przechowywanie

Pomiędzy zastosowaniami u każdego kolejnego pacjenta stetoskop należy czyścić ściereczką nasączoną 70% alkoholem izopropylowym lub jednorazową ściereczką nasączoną wodą z mydłem. Do czyszczenia stetoskopu w celu usunięcia materiału organicznego najlepiej używać jednorazowych ściereczek.

Do odkażania stetoskopu można używać 2% roztworu wybielacza. Stetoskopy zawierające czerwone barwniki w kolorze przewodów (burgund, różowy, śliwkowy, brzoskwiniowy, malinowy, pomarańczowy itd.) ulegają jednak nieznacznemu odbarwieniu po wystawieniu na działanie wybielacza. Ze względu na destrukcyjne działanie wybielacza należy używać wyłącznie roztworu wybielacza w ograniczonym zakresie i/lub tylko jeśli jest to konieczne.

Membrany dwutonowe, „ciepłą” obwódkę lejka oraz oliwki można zdejmować w celu ich dokładnego wyczyszczenia (przed ponownym zmontowaniem należy się upewnić, że wszystkie części i powierzchnie są suche). Aby zdjąć oliwki z zestawu słuchawkowego, należy je pociągnąć pewnym ruchem. W celu zamocowania oliwek należy pewnym ruchem wsunąć mniejszą część oliwki na douszny przewód słuchawkowy do momentu jej całkowitego osadzenia na miejscu.



Stetoskopu nie należy zanurzać w żadnych płynach. Stetoskopu nie należy poddawać żadnemu procesowi sterylizacji.

Unikać przechowywania stetoskopu w warunkach skrajnie wysokiej temperatury.

## Obsługa serwisowa i program gwarancyjny dla stetoskopu Littmann

Prosimy zarejestrować swój stetoskop online, pod adresem: <http://www.littmann.com/warranty-registration>

Stetoskop Littmann Classic III podlega gwarancji na dowolną wadę materiałową lub produkcyjną przez okres pięciu (5) lat. W ramach okresu gwarancyjnego naprawy będą dokonywane bezpłatnie po zwróceniu stetoskopu firmie 3M poza przypadkami jednoznacznych nadużyć lub przypadkowego uszkodzenia.

W sprawach związanych z czynnościami serwisowymi i naprawą na terenie Stanów Zjednoczonych prosimy odwiedzić naszą witrynę internetową pod adresem [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) lub zadzwonić pod numer telefonu: 1-800-292-6298. W celu uzyskania informacji kontaktowych dotyczących lokalnej siedziby firmy 3M poza terenem Stanów Zjednoczonych prosimy odwiedzić naszą witrynę internetową pod adresem [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

3M, Littmann, L Littmann logo, L i Classic III są znakami towarowymi firmy 3M.

Urządzenie stosowane na licencji w Kanadzie.  
© 2015, 3M. Wszelkie prawa zastrzeżone.

# 3M™ Littmann® Classic III™ fonendoszkóp használati utasítás

Gratulálunk új 3M™ Littmann®  
Classic III™ fonendoszkópjához!

A Littmann Classic III fonendoszkóp a kiváló hangteljesítmény mellett rendkívül sok felhasználási lehetőséget is nyújt. Az innovatív kialakítású modell hallgatófejének mindkét oldalán található egy-egy hangolható, egyrészes membrán; a nagyobb oldal felnőtt betegek esetén, a kisebb oldal különösen a gyermekgyógyászatban használható. Ezenfelül a fej gyermekeken használható oldala könnyen átalakítható hagyományos haranggal azáltal, hogy kicseréli a hangolható membránt a fonendoszkóphoz mellékelte meleg tapintatú harangkarimára. További információért keresse fel honlapunkat a [www.littmann.com](http://www.littmann.com) címen.

## Jelmagyarázat

 Tanulmányozza a használati utasítást.

 Természetes latexgumi felhasználása nélkül készült.

## Használati utasítás

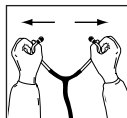
### A fonendoszkóp behelyezése a hallójáratába

A fonendoszkóp fejhallgatója hajlított, így jól illeszkedik a hallójárat anatómiájához; kialakítása kényelmes, hangszigetelt illeszkedést tesz lehetővé. A hallójáratba való behelyezéskor a füldugóknak előrefelé kell mutatniuk.

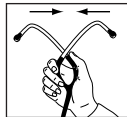


### A fejhallgató szorítóerejének beállítása

Amennyiben szükséges, állíthat a fejhallgató szorítóerején a szoros, mégis kényelmes illeszkedés elérésének érdekében.



A rugó szorítóerejének csökkentéséhez húzza szét a fülcsöveket. Ismétlje, amíg eléri a kívánt szorítóerőt.



A rugó szorítóerejének növeléséhez nyomja össze a fülcsöveket. Ismétlje, amíg eléri a kívánt szorítóerőt.

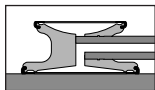
HU

## A hallgatófej aktív oldalának kiválasztása

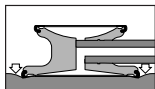
A Littmann Classic III fonendoszkóp kétoldalas hallgatófejével rendelkezik. A hallgatófejnek egyszerre csak az egyik oldala akusztikusan aktív, ez a száron meg van jelölve. Az aktív oldal kiválasztásához forgassa el a hallgatófejet.

## Littmann hangolható membrán – alacsony és magas frekvenciájú hangok hallgatása

A hallgatófej mindkét oldalán szabadalmazott Littmann hangolható membrán található, amely lehetővé teszi az alacsony és a magas frekvenciájú hangok kiemelését is, egyszerűen a betegre kifejtett nyomás változtatásával.



*Alacsony frekvencia:* Az alacsonyabb frekvenciájú hangok kiemeléséhez alkalmazzon gyenge nyomást a betegre.



*Magas frekvencia:* A magasabb frekvenciájú hangok kiemeléséhez alkalmazzon erős nyomást a betegre.

## Hagyományos nyitott haranggá alakítás



A hallgatófej kisebb oldala használható a Littmann hangolható membránnal, vagy átalakítható hagyományos nyitott haranggá a fonendoszkóphoz mellékelt meleg tapintatú karimával.



A Littmann hangolható membrán eltávolításához csipje össze a membrán szélét hüvelyk- és mutatóujjának körmével, majd húzza meg és emelje le a membránt a hallgatófejről.



A meleg tapintatú harangkarima felhelyezéséhez illessze a karima egyik oldalát a hallgatófej pereméhez, és körben húzza rá azt.



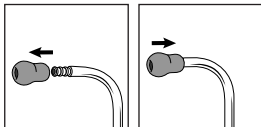
A Littmann hangolható membrán visszahelyezéséhez távolítsa el a meleg tapintatú harangkarimát. Illessze a hangolható membrán rugalmas peremét a szél vátatába, és lassan, körben görgesse rá a szél a hallgatófej peremére.

## Tisztítás, fertőtlenítés és tárolás

Mindig tisztítsa meg fonendoszkópját 70%-os izopropil-alkoholos törléssel vagy szappanos víz és eldobható törlikendő segítségével, mielőtt egy másik betegre alkalmazná. A szerves anyagok eltávolításához legcélszerűbb eldobható törlikendőt használni a fonendoszkóp tisztításakor.

A fonendoszkóp fertőtlenítéséhez 2%-os nátrium-hipoklorit oldat használható. Azonban azok a fonendoszkópok, amelyeknek csővezetékét piros pigmentekkel (bordó, rózsaszín, szilva, barack, málna, narancs stb.) festették, enyhén elszíneződnek a nátrium-hipoklorit oldattal történő érintkezés után. A nátrium-hipoklorit károsító hatása miatt csak ritkán használja azt, és/vagy csak akkor, amikor szükséges.

Az alapos tisztításhoz távolítsa el a hangolható membránt, a meleg tapintatú harangkarimát és a füldugókat (összeszerelés előtt győződjön meg róla, hogy minden alkatrész és felület száraz). A füldugók fejhallgatóról történő eltávolításához határozottan húzza meg azokat. A füldugók visszahelyezéséhez tolja a füldugó kisebb felét a fülcsőre, amíg teljesen a helyére nem pattan.



Ne merítse a fonendoszkópot semmilyen folyadékba.

Ne tegye ki a fonendoszkópot semmilyen sterilizációs eljárásnak.

Kerülje a fonendoszkóp szélsőséges hőmérsékleten történő tárolását.

## A Littmann fonendoszkópok szervizelési és jótállási programja

Kérjük, regisztrálja fonendoszkópját online az alábbi címen:

<http://www.littmann.com/warranty-registration>

A Littmann Classic III fonendoszkópot öt (5) éven keresztül jótállás védi minden anyag- és gyártási hibával szemben. A jótállás időtartama alatt a fonendoszkóp 3M vállalathoz történő visszajuttatása esetén a javítás díjmentes, kivéve ha a hiba nem rendeltetésszerű használatból vagy véletlenszerű károsodásból adódik.

Az Amerikai Egyesült Államokban végzett szervizelésért és javításért keresse fel honlapunkat a [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) címen, vagy hívja a +1-800-292-6298-as számot. Az Amerikai Egyesült Államokon kívül keresse fel a [www.littmann.com](http://www.littmann.com) honlapot a helyi 3M képviselő kapcsolattartási adataiért.

A 3M, a Littmann, az L Littmann logó, az L és a Classic III a 3M védjegye.

Használatuk Kanadában licenchez kötött.

© 2015, 3M. Minden jog fenntartva.

# Uživatelská příručka stetoskopu 3M™ Littmann® Classic III™

Gratuluje Vám k zakoupení vašeho nového stetoskopu 3M™ Littmann® Classic III™.

Stetoskop Littmann Classic III nabízí vysokou akustickou citlivost spolu s neobyčejnou všestranností. Jeho inovativní konstrukce nabízí laditelnou, jednodílnou membránu na každé straně hrudního snímače. Větší stranu lze použít u dospělých pacientů, zatímco menší strana je zvláště vhodná pro pediatrické vyšetření. Dětskou stranu hrudního snímače lze navíc změnit na tradiční zvon, a to nahrazením laditelné membrány nechladičným pouzdem zvonu, které se dodává se stetoskopem. Více informací najdete na webové stránce [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Vysvětlení symbolů



Viz návod k použití.



Neobsahuje latex z přírodního kaučuku.

## Návod k použití

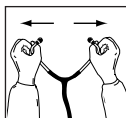
### Vložení stetoskopu do uší

Hlavová sada stetoskopu je pod takovým úhlem, aby odpovídala anatomii typického ušního kanálu, a je konstruována tak, aby bylo zajištěno pohodlné padnutí s akustickým utěsněním. Při vkládání do uší by měly ušní olivky směřovat vpřed.

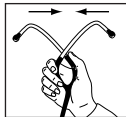


### Úprava tahu hlavové sady

V případě potřeby můžete upravit tah v hlavové sadě, aby se zajistilo, že do Vašich uší těsně, avšak pohodlně, padne.



Aby se snížil tah pružiny v hlavové sadě, roztáhněte od sebe ušní trubice. Opakujte, dokud nedosáhnete požadovaného tahu.



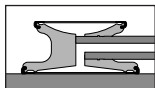
Aby se zvýšil tah pružiny v hlavové sadě, stlačte ušní trubice k sobě. Opakujte, dokud nedosáhnete požadovaného tahu.

### Volba aktivní strany hrudního snímače

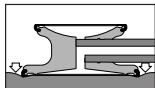
Stetoskop Littmann Classic III se vyznačuje oboustranným hrudním snímačem. Akusticky aktivní je vždy pouze jedna strana hrudního snímače, což se pozná podle značky na dřívku. Otáčením hrudním snímačem provedete změnu aktivní strany.

## Laditelná membrána Littmann – poslouchání zvuků o nízké a vysoké frekvenci

Obě strany hrudního snímače jsou opatřeny patentově chráněnou laditelnou membránou Littmann, která Vám umožní zvýraznit zvuky buď o nízké, nebo o vysoké frekvenci prostým upravením tlaku při kontaktu stetoskopu s pacientem.



**Nízké frekvence:** Pro zvýraznění zvuků o nízké frekvenci použijte při kontaktu stetoskopu s pacientem lehký tlak.



**Vysoké frekvence:** Pro zvýraznění zvuků o vysoké frekvenci použijte při kontaktu stetoskopu s pacientem pevný tlak.

## Přeměna na tradiční otevřený zvon



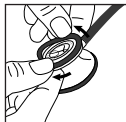
Malou stranu hrudního snímače lze používat s laditelnou membránou Littmann nebo ji lze přeměnit na tradiční otevřený zvon pomocí nechladivého pouzdra, které se dodává se stetoskopem.



Chcete-li laditelnou membránu Littmann odstranit, sevřete obrubu membrány nehty palce a ukazováčku; tahem vyvedněte membránu z hrudního snímače.



Chcete-li připevnit nechladivý kryt zvonu, umístěte jednu stranu krytu na okraji hrudního snímače a přetáhněte kryt přes a okolo okraje hrudního snímače.



Chcete-li znovu namontovat laditelnou membránu Littmann, odstraňte nechladivý kryt zvonu. Vložte pružný okraj laditelné membrány do drážky v obrubě a pomalu obrubu rolujte okolo a přes okraj hrudního snímače.

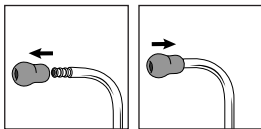
GZ

## Čištění, dezinfekce a uchování

Po každém pacientovi stetoskop očistěte utěrkou se 70% izopropylalkoholem nebo použijte utěrku na jedno použití s mýdlem a vodou. Osvědčenou praxí je používat jednorázové utěrky při čištění stetoskopu, kdy se odstraňuje organický materiál.

K dezinfikování stetoskopu můžete použít 2% roztok bělicího prostředku. Ale u stetoskopů, které mají v barvě hadiček červené pigmenty (vínově červená, růžová, švestková, broskvová, malinová, oranžová atd.), dochází po vystavení bělidlu k mírnému vyblednutí. Vzhledem k destruktivní povaze bělidla použijte roztok bělidla pouze omezeně a/nebo v případě nutnosti.

Pro důkladné vyčištění je možno laditelné membrány, nechladivý kryt zvonu a ušní olivky ze stetoskopu odmontovat (zajistěte, aby před opětovným namontováním byly všechny části a povrchy suché). Chcete-li z hlavové sady sejmut ušní olivky, pevně za ně zatáhněte. Chcete-li ušní olivky namontovat, tlačte malou stranu olivky pevně na ušní trubici, dokud zcela nezapadne na místo.



Nenamáčejte stetoskop do žádné tekutiny.

Stetoskop nevystavujte žádnému sterilizačnímu procesu.

Stetoskop neuchovávejte v prostředí s extrémně vysokou teplotou.

## Záruční a servisní program stetoskopu Littmann

Zaregistrujte prosím svůj stetoskop online na: <http://www.littmann.com/warranty-registration>

Na stetoskop Littmann Classic III se po dobu pěti (5) let vztahuje záruka týkající se veškerých vad materiálu a zpracování. Během záruční lhůty budou opravy prováděny zdarma po vrácení stetoskopu firmě 3M, s výjimkou případů zřejmého nesprávného zacházení nebo náhodného poškození.

Ohledně servisu a oprav v USA prosím navštivte [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) nebo volejte na číslo 1 800 292 6298. Jestliže žijete mimo USA, navštivte prosím [www.littmann.com](http://www.littmann.com), kde najdete kontaktní údaje Vaší lokální pobočky společnosti 3M.

3M, Littmann, logo L Littmann, L a Classic III jsou ochranné známky společnosti 3M.

V Kanadě používáno na základě licence.  
© 2015, 3M. Všechna práva vyhrazena.




# Návod na použitie stetoskopu 3M™ Littmann® Classic III™

Gratuluje vám k zakúpeniu nového stetoskopu 3M™ Littmann® Classic III™.

Stetoskop Littmann Classic III ponúka vysokú zvukovú citlivosť a neobyčajnú všestrannosť. Inovatívny dizajn ponúka jednodielnu, laditeľnú membránu na každej strane hrudného snímača. Veľká strana sa môže používať u dospelých pacientov, pričom malá strana je predovšetkým určená na pediatrické vyšetrenie. Detskú stranu hrudného snímača možno navyše ľahko zmeniť na tradičný zvon jednoducho výmenou membrány za nechládivé puzdro zvonu, ktoré sa dodáva so stetoskopom. Ďalšie informácie nájdete na stránke [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Vysvetlivky symbolov

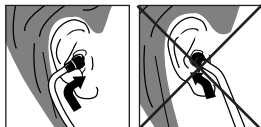
 Prečítajte si návod na použitie.

 Neobsahuje prírodný kaučukový latex.

## Návod na použitie

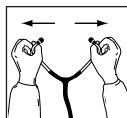
### Umiestnenie stetoskopu do uší

Slúchadlá stetoskopu sú zahnuté na doplnenie anatómie bežného ušného kanálika, aby bolo zabezpečené pohodlné, akusticky tesné nasadenie. Pri vkladaní do uší by mali ušné olivky smerovať vpred.

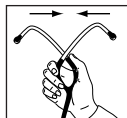


### Nastavenie napnutia slúchadiel

Aby vám slúchadlá sedeli v ušiach tesne, ale pohodlne, môžete si v prípade potreby nastaviť ich napnutie.



Na zníženie pnutia pružiny v slúchadlách odťahnite trubičky slúchadiel od seba. Opakujte, kým nedosiahnete požadované pnutie.



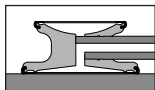
Na zvýšenie pnutia pružiny v slúchadlách stlačte trubičky slúchadiel dokopy. Opakujte, kým nedosiahnete požadované pnutie.

## Výber aktívnej strany hrudného snímača

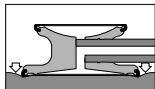
Stetoskop Littmann Classic III disponuje hrudným snímačom s dvomi stranami. Vždy je akusticky aktívna len jedna strana hrudného snímača, ktorá je určená značkou na drieku. Aktívnu stranu zmeníte otočením hrudného snímača.

## Laditeľná membrána Littmann – počúvanie nízko- a vysokofrekvenčných zvukov

Obe strany hrudného snímača sú vybavené značkovou laditeľnou membránou Littmann, ktorá umožňuje zvýrazniť nízkofrekvenčné alebo naopak vysokofrekvenčné zvuky jednoducho zmenou tlaku vyvíjaného na pacienta.



*Nízke frekvencie:* Ak chcete zvýrazniť nízkofrekvenčné zvuky, tlačte na pacienta zľahka.



*Vysoké frekvencie:* Ak chcete zvýrazniť vysokofrekvenčné zvuky, tlačte na pacienta silnejšie.

## Konverzia na tradičný otvorený zvon



Malú stranu hrudného snímača možno používať s laditeľnou membránou Littmann alebo ju možno zmeniť na tradičný otvorený zvon pomocou nechladivého puzdra, ktoré sa dodáva so stetoskopom.



Ak chcete odstrániť laditeľnú membránu Littmann, nechťami palca a ukazováka chyťte obrubu membrány, potiahnite a zdvihnite membránu z hrudného snímača.



Nechladivé puzdro zvona nasadíte tak, že jednu stranu puzdra umiestnite na okraj hrudného snímača a natiahnete ho okolo celého okraja hrudného snímača.



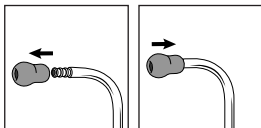
Ak chcete nasadiť späť laditeľnú membránu Littmann, odstráňte nechladivé puzdro zvona. Vložte pružný okraj laditeľnej membrány do drážky obruby a pomaly rolujte obrubu okolo celého okraja hrudného snímača.

## Čistenie, dezinfekcia a uskladnenie

Pred použitím u ďalšieho pacienta stetoskop vždy očistite handričkou namočenou do 70 % izopropylalkoholu alebo jednorazovou handričkou namočenou do mydlovej vody. Na odstránenie organických látok pri čistení stetoskopu je najlepšie používať jednorazovú handričku.

Na dezinfekciu stetoskopu možno použiť 2 % roztok bielidla. V prípade stetoskopov obsahujúcich vo farbe hadičky červené pigmenty (bordová, ružová, slivková, broskyňová, malinová, oranžová atď.) však dochádza po kontakte s bielidlom k miernemu odfarbeniu. Vzhľadom na agresívnu povahu bielidla používajte roztok bielidla len obmedzene, keď je to naozaj potrebné.

Laditeľné membrány, nechladiivé puzdro zvonu a olivky možno odstrániť a dôkladne vyčistiť (pred opätovným zložením sa presvedčte, či sú všetky časti a povrchy suché). Olivky odstránite zo slúchadiel silným potiahnutím. Naspäť olivky nasadíte tak, že pevne zatlačíte malú stranu oliviek na trubičku slúchadiel tak, aby pevne zapadla na svoje miesto.



Neponárajte stetoskop do žiadnej kvapaliny.

Na stetoskop neaplikujte žiadny sterilizačný proces.

Neskladujte stetoskop v extrémnom teple.

## Záručný a servisný program stetoskopu Littmann

Zaregistrujte svoj stetoskop online na stránke: <http://www.littmann.com/warranty-registration>

Na stetoskop Littmann Classic III sa vzťahuje záruka týkajúca sa výrobných chýb alebo chýb materiálu po dobu piatich (5) rokov. V záručnej dobe máte nárok na bezplatnú opravu po vrátení stetoskopu do spoločnosti 3M, pokiaľ nedošlo k očividnému nesprávnemu použitiu alebo náhodnému poškodeniu.

Ak potrebujete servis alebo opravu v USA, navštívte stránku [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) alebo zavolajte na číslo 1 800 292 6298. Mimo USA navštívte stránku [www.littmann.com](http://www.littmann.com), kde nájdete kontaktné údaje miestnej pobočky spoločnosti 3M.

3M, Littmann, logo L Littmann, L a Classic III sú ochranné známky spoločnosti 3M.

V Kanade používané na základe licencie.

© 2015, 3M. Všetky práva vyhradené.



# Priročnik za uporabo stetoskopa 3M™ Littmann® Classic III™

Čestitam vam za nakup novega stetoskopa  
3M™ Littmann® Classic III™.

Littmannov stetoskop Classic III zagotavlja izjemno akustično občutljivost ter neverjetno vsestranskost. Inovativna oblika vključuje po eno nastavljivo enojno membrano na vsaki strani glave. Večja stran se uporablja pri odraslih bolnikih, manjša pa je zasnovana posebej za otroke. Poleg tega pa lahko stran, ki je namenjena otrokom, enostavno spremenite v klasičen zvon, tako da zamenjate nastavljivo membrano z nastavkom za zvon, ki preprečuje hladen občutek pri dotiku in je priložen stetoskopu. Za več informacij obiščite [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Razlaga simbolov

 Glejte navodila za uporabo.

 Ne vsebuje naravnega gumiranega lateksa.

## Navodila za uporabo

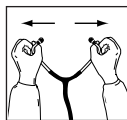
### Stetoskop vstavite v ušesa

Slušalke stetoskopa so ukrivljene tako, da ustrezajo anatomiji tipičnega ušesnega kanala in se udobno prilegajo ter so zvočno zatesnjene. Ko si natikate slušalke v ušesna kanala, naj bosta olivi usmerjeni naprej.

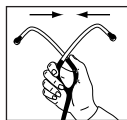


### Prilagodite napetost slušalk

Napetost lahko nastavite tako, da se bodo slušalke tesno in udobno prilegale vašim ušesom.



Da bi zmanjšali vzmetno napetost slušalk, ušesni cevki potegnite narazen. To ponavljajte, dokler ne dosežete želene napetosti.



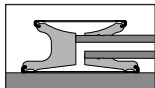
Da bi povečali vzmetno napetost slušalk, ušesni cevki potisnite skupaj. To ponavljajte, dokler ne dosežete želene napetosti.

## Izberite aktivno stran glave stetoskopa

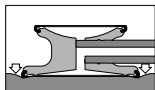
Stetoskop Littmann Classic III ima dvastransko glavo. Zvočno aktivna je lahko samo ena stran glave naenkrat, kar označuje oznaka na nastavku. Aktivno stran lahko spremenite tako, da zasučete glavo.

## Nastavljiva membrana Littmann – poslušajte nizko- in visokofrekvenčne zvoke

Na obeh straneh glave je patentirana nastavljiva membrana Littmann, ki omogoča ojačenje nizko- in visokofrekvenčnih zvokov preprosto s prilaganjem pritiskanja na bolnika.



*Nizke frekvence:* Za ojačenje zvokov z nižjimi frekvencami na bolnika pritisčajte le narahlo.



*Visoke frekvence:* Za ojačenje zvokov z višjimi frekvencami na bolnika pritisčajte bolj močno.

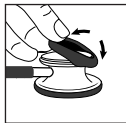
## Pretvorba v klasičen odprti zvon



Manjšo stran glave lahko uporabljate skupaj z nastavljivo membrano Littmann ali pa jo spremenite v klasični odprti zvon, tako da uporabite nastavek za zvon, ki preprečuje hladen občutek pri dotiku in je priložen stetoskopu.



Za odstranjevanje nastavljive membrane Littmann z nohti palca in kazalca primite rob membrane ter membrano povlecite in dvignite z glave.



Za montažo nastavka za zvon, ki preprečuje hladen občutek pri dotiku, eno stran nastavka za zvon postavite na rob glave ter nastavek povlecite preko glave in okoli njenega roba.



Za vnovično namestitve nastavljive membrane Littmann odstranite ta nastavek, ki preprečuje hladen občutek. Upogljivi rob nastavljive membrane vstavite v utor na obročku in obroček počasi razgnete okoli glave in preko njenih robov.

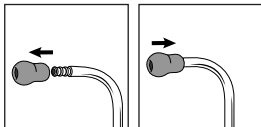
SI

## Čiščenje, razkuževanje in shranjevanje

Stetoskop pred vsako uporabo očistite z robčki, ki vsebujejo 70 % izopropilni alkohol, ali pa uporabite robček za enkratno uporabo ter milnico in vodo. Za najboljšo prakso se je pri čiščenju stetoskopov, da bi odstranili organski material, izkazala uporaba robčka za enkratno uporabo.

2 % raztopina belila se lahko uporabi za dezinfekcijo stetoskopa. Vendar pa se stetoskopi, katerih cevke vsebujejo rdeči pigment (roza, barva burgundca, slive, breskve, maline, pomaranče ...), pri uporabi belila rahlo razbarvajo. Zaradi te lastnosti belila raztopino z belilom uporabljajte le redko in/ali če je to potrebno.

Nastavljivi membrani, nastavek za preprečevanje hladnega občutka in olive lahko snamete, če jih želite temeljito očistiti (vsi deli in površine morajo biti pred vnovično montažo popolnoma suhi). Olive s slušalk odstranite tako, da jih močno povlečete. Olive znova namestite tako, da manjši konec olive trdno potisnete na ušesno cevko.



Stetoskopa ne potaplajte v kakršno koli tekočino.

Stetoskopa ne sterilizirajte z nobenim postopkom sterilizacije.

Stetoskopa ne izpostavljajte visoki vročini.

## Program servisa in garancije za stetoskope Littmann

Svoj stetoskop preko spleta registrirajte na: <http://www.littmann.com/warranty-registration>

Stetoskop Littmann Classic III ima pet (5) let garancije, s čimer jamčijo, da je pripomoček brez napak v materialu in izdelavi. V garancijskem obdobju se popravila opravijo brezplačno, ko stetoskop vrnete družbi 3M, razen v primerih očitne zlorabe ali nenamerne poškodbe.

Za servis in popravila v ZDA glejte [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) ali pokličite 1-800-292-6298. Če niste v ZDA, glejte [www.littmann.com](http://www.littmann.com), kjer najdete kontaktne informacije lokalnih predstavništev 3M.

3M, Littmann, logotip L Littmann, L, in Classic III so blagovne znamke družbe 3M.

Uporaba v Kanadi je licenčna.

© 2015, 3M. Vse pravice pridržane.


# Stetoskoobi 3M™ Littmann® Classic III™ kasutusjuhend

Õnnitleme teid uue stetoskoobi 3M™ Littmann® Classic III™ ostu puhul.

Littmann Classic III stetoskoobis on esmaklassiline akustiline funktsioonivõime kombineeritud erakordse mitmekülgsusega. Tänu uuenduslikule disainile on rindkereotsiku kummialgi poolel sageduspõhine üheosaline membraan; suurt poolt saab kasutada täiskasvanud patsientidel ja väike pool sobib hästi laste uuringuteks. Lisaks saab rindkereotsiku lastele mõeldud poole muuta traditsiooniliseks kuuldetoruks, selleks tuleb sageduspõhine membraan asendada komplekti kuuluva mittekülmeneva kuuldetoru ümbrisega. Lisateavet saate veebilehelt [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Sümbolite tähendus

 Vaadake kasutusjuhendit.

 Tootmisel ei ole kasutatud looduslikku kummilateksit.

## Kasutusjuhised

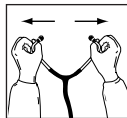
### Stetoskoobi kõrvadesse panemine

Stetoskoobi kuularite konstruktsioon lähtub tüüpilisest kuulmekäigu anatomiast ning tagab mugava ja akustiliselt hermeetilise sobivuse. Kõrvaotsikud peavad kõrvadesse sisestamisel olema suunatud ettepoole.

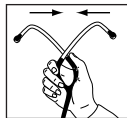


### Kuularite pinguse reguleerimine

Vajaduse korral saate kuularite pingust reguleerida, et oleks tagatud tihke, kuid mugav sobivus kõrvades.



Kuularite vedrupinge vähendamiseks tõmmake kõrvatorusid lahku. Korrake tegevust, kuni saavutate soovitud pinguse.



Vajutage kõrvatorusid kuularite vedrupinge suurendamiseks kokku. Korrake tegevust, kuni saavutate soovitud pinguse.

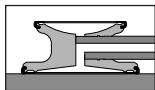
EE

## Rindkereotsiku aktiivse poole valimine

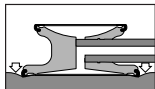
Stetoskoobil Littmann Classic III on kahepoolne rindkereotsik. Korraga on akustiliselt aktiivne vaid üks rindkereotsiku pool ja seda tähistab tüvesel olev tähis. Pöörake aktiivse poole vahetamiseks rindkereotsikut.

## Stetoskoobi Littmann sageduspõhine membraan – madal- ja kõrgsageduslike helide kuulamine

Rindkereotsiku mõlemad pooled on varustatud stetoskoobi Littmann patenteeritud sageduspõhise membraaniga, mis võimaldab teil eristada kas madal- või kõrgsageduslikke helisid, milleks tuleb lihtsalt reguleerida patsiendile rakendatavat survet.



*Madalad sagedused:* madalama sagedusega helide eristamiseks rakendage patsiendile kerget survet.



*Kõrged sagedused:* kõrgema sagedusega helide eristamiseks rakendage patsiendile tugevamat survet.

## Traditsiooniliseks avatud kuuldetoruks muutmine



Rindkereotsiku väikest poolt saab kasutada koos stetoskoobi Littmann sageduspõhise membraaniga ja seda saab muuta komplekti kuuluva mittekülmeneva ümbrisega traditsiooniliseks avatud kuuldetoruks.



Vajutage stetoskoobi Littmann sageduspõhise membraani eemaldamiseks pöidla ja nimetissorme küüntega membraani äärist, tõmmake membraani ja eemaldage see rindkereotsikult.



Asetage mittekülmeneva kuuldetoru ümbrise paigaldamiseks ümbrise üks külg rindkereotsiku servale ning venitage see üle rindkereotsiku serva ja selle ümber.



Stetoskoobi Littmann sageduspõhise membraani uuesti kokkupanekuks eemaldage mittekülmenev kuuldetoru ümbris. Sisestage sageduspõhise membraani elastne serv äärisel olevasse soonde ning rullige äärisel aeglaselt ümber rindkereotsiku serva ja üle selle.

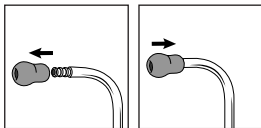


## Puhastamine, desinfitseerimine ja hoiudamine

Puhastage stetoskoopi enne järgmisel patsiendil kasutamist kas 70% isopropüülalkoholiga niisutatud puhastuslapiga või seebi, vee ja ühekordse puhastuslapiga. Stetoskoobi puhastamisel on orgaanilise aine eemaldamiseks soovitatav kasutada ühekordset puhastuslappi.

Stetoskoobi desinfitseerimiseks võib kasutada 2% valgendi lahust. Nende stetoskoopide korral, mille toru värv sisaldab punaseid pigmente (Burgundy, Pink, Plum, Peach, Raspberry, Orange jne), võib pärast kokkupuudet valgendiga esineda mõningast värvuse muutust. Kasutage valgendi lahust valgendi destruktiivsete omaduste tõttu üksnes piiratud ja/või kui see on vajalik.

Põhjalikuks puhastamiseks võib eemaldada sageduspõhised membraanid, mittekülmeneva kuuldetoru ümbrise ja kõrvaotsikud (veenduge enne uuesti kokku panemist, et kõik osad ja pinnad oleks kuivad). Tõmmake kõrvaotsikuid jõuga, et eemaldada need kuularitelt. Kõrvaotsikute kokkupanemiseks suruge kõrvaotsiku väike külg kõrvaatorusse, kuni see klõpsab täielikult oma kohale.



Ärge asetage stetoskoopi ühegi vedeliku sisse.

Ärge rakendage stetoskoobi steriliseerimiseks ühtegi steriliseerimisprotsessi.

Vältige stetoskoobi hoiudamist äärmiselt kuumas hoiukohas.

## Stetoskoopide Littmann teenindus ja garantiiprogramm

Palun registreerige oma stetoskoop veebilehel <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Stetoskoobil Littmann Classic III on viie (5) aasta pikkune garantii materjalidest ja tootmisest tingitud defektide suhtes. Garantiiperioodil parandatakse toode stetoskoobi ettevõttele 3M tagastamisel tasuta, välja arvatud juhul, kui toodet on selgelt väärkasutatud või see on juhuslikult kahjustunud.

Hooldus- ja remonditööde tegemiseks Ameerika Ühendriikides minge veebilehele [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) või helistage numbril 1 800 292 6298. Kui asute väljaspool Ameerika Ühendriike, minge veebilehele [www.littmann.com](http://www.littmann.com), kust saate ettevõtte 3M piirkondliku kontori kontaktandmed.

3M, Littmann, logo L Littmann, L ja Classic III on ettevõtte 3M kaubamärgid.

Kanadas kasutatav litsentsi alusel.

© 2015, 3M. Kõik õigused kaitstud.

# „3M™ Littmann® Classic III™“ stetoskopo naudojimo vadovas

Sveikiname nusipirkus naują „3M™ Littmann® Classic III™“ stetoskopą.

„Littmann Classic III“ stetoskopas užtikrina puikų akustinį jautrumą bei išskirtinį įvairiapusiškumą. Jo naujoviškas dizainas pasižymi reguliuojama, vientisa diafragma kiekvienoje galvutės pusėje; didelę pusę galima naudoti suaugusiems pacientams, o maža pusė yra ypač naudinga apžiūrint vaikus. Be to, vaikams skirta galvutės pusė lengvai paverčiama tradiciniu varpeliu paprasčiausiai pakeičiant reguliuojamą diafragmą nesukeliančia šalčio jausmo varpelio mova, pateikiama kartu su stetoskopu. Išsamesnės informacijos rasite [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Simbolių paaiškinimas

 Žiūrėkite naudojimo instrukciją.

 Pagaminta nenaudojant natūralaus latekso.

## Naudojimo instrukcija

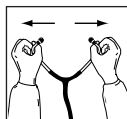
### Stetoskopo įkišimas į savo ausis

Stetoskopo ausinės pakreiptos taip, kad atitiktų įprasto ausies kanalo anatomiją, ir sukurtos, kad būtų patogios, nepralaidžios aplinkos garsui. Kai dedate ausų kištukus į ausis, jų galiukai turi būti nukreipti į priekį.

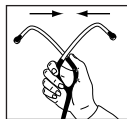


### Ausinių įtempimo reguliavimas

Jeigu reikia, galite sureguliuoti ausinių įtempimą, kad užtikrintumėte glaudų, bet patogų atitikimą jūsų ausims.



Norėdami sumažinti spyruoklinį ausinių įtempimą, patraukite ausines į šalį vieną nuo kitos. Kartokite, kol gausite pageidaujimą įtempimą.



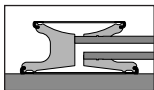
Norėdami padidinti spyruoklinį ausinių įtempimą, suspauskite ausines kartu. Kartokite, kol gausite pageidaujimą įtempimą.

## Galvutės aktyviosios pusės pasirinkimas

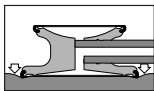
„Littmann Classic III“ stetoskopas pasižymi dvipuse galvute. Tik viena galvutės pusė yra akustiškai aktyvi vienu metu, tai yra pažymėta žyma ant kotelio. Sukite galvutę, kad pakeistumėte jos aktyvią pusę.

## „Littmann“ reguliuojama diafragma – išgirskite žemo ir aukšto dažnio garsus

Abiejose galvutės pusėse yra patentuota „Littmann“ reguliuojama diafragma, kuri suteikia galimybę pabrėžti žemo arba aukšto dažnio garsus, paprasčiausiai paregulius pacientui taikomą spaudimą.



*Žemieji dažniai:* norėdami akcentuoti žemesnio dažnio garsus, pacientui naudokite mažą spaudimą.

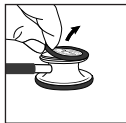


*Aukštieji dažniai:* norėdami akcentuoti aukštesnio dažnio garsus, naudokite didesnę spaudimą pacientui.

## Pakeitimas į tradicinį atvirą varpelį



Galvutės mažąją pusę galima naudoti su „Littmann“ reguliuojama diafragma arba ją galima pakeisti tradiciniu atviru varpeliu su nesukeliančia šaltčio jausmo varpelio mova, pateikiama kartu su stetoskopu.



Norėdami nuimti „Littmann“ reguliuojamą diafragmą, suspauskite diafragmos kraštą nykščio ir smiliaus nagais, patraukite ir pakelkite diafragmą iš galvutės.



Norėdami surinkti nesukeliančią šaltčio jausmo varpelio movą, vieną movos pusę padėkite ant galvutės krašto ir ištempkite ją ant galvutės ir aplink galvutės kraštą.



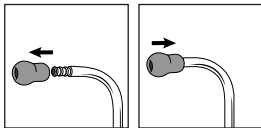
Norėdami surinkti „Littmann“ reguliuojamą diafragmą, nuimkite šaltčio jausmo nesukeliančią varpelio movą. Įdėkite reguliuojamos diafragmos lankstų kraštą į krašto griovelį ir lėtai vyniokite kraštą aplink galvutę ir ant galvutės krašto.

## Valymas, dezinfekavimas ir laikymas

Valykite savo stetoskopą po kiekvieno paciento apžiūros 70 % izopropilo alkoholiu suvilgyta servetėle arba vienkartinę servetėle su muilu ir vandeniu. Stetoskopą yra geriausia valyti vienkartinę servetėle, kad būtų pašalintos organinės medžiagos.

Jūsų stetoskopui dezinfekuoti galima naudoti 2 % chlorkalkių tirpalą. Tačiau stetoskopai, kurių vamzdelių dažuose yra raudonų pigmentų (bordo, rausvos, slyvų, persikų, aviečių, apelsinų ir pan.), šiek tiek pakeičia spalvą panaudojus chlorkalkes. Dėl chlorkalkių ardančio poveikio šį tirpalą naudokite ribotai ir (arba) tuomet, kai reikalinga.

Reguliuojamas diafragmas, šalčio jausmo nesukelianti movą ir ausų kištukus galima išimti ir kruopščiai valyti (užtikrinkite, kad visos dalys ir paviršiai būtų sausi, prieš vėl jas surinkdami). Norėdami išimti ausų kištukus iš ausinių, stipriai patraukite. Norėdami įdėti ausų kištukus, stipriai pastumkite mažą ausų kištuko pusę ant ausinės, kol jis užsifiksuos savo vietoje.



Nenardinkite savo stetoskopo į jokį skystį.  
Jokiu būdu nesterilizuokite savo stetoskopo.  
Nelaikykite savo stetoskopo ekstremaliame karštyje.

## „Littmann“ stetoskopo priežiūros ir garantinė programa

Užregistruokite savo stetoskopą internete:  
<http://www.littmann.com/warranty-registration>

„Littmann Classic III“ stetoskopui taikoma medžiagų ir gamybos defektų garantija, galiojanti penkerius (5) metus. Garantiniu laikotarpiu remonto darbai bus atliekami nemokamai grąžinus stetoskopą „3M“ įmonei, išskyrus akivaizdus piktnaudžiavimo ar tyčinio sugadinimo atvejus.

Dėl informacijos apie priežiūros ir remonto darbus JAV aplankykite svetainę [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) arba skambinkite tel. 1-800-292-6298. Jeigu jūs gyvenate ne JAV, apsilankykite interneto svetainėje [www.littmann.com](http://www.littmann.com) dėl informacijos, kaip susisiekti su savo vietiniu „3M“ biuru.

„3M“, „Littmann“, „L Littmann“ logotipas, „L“ ir „Classic III“ yra „3M“ prekių ženklai.

Naudojami pagal licenciją Kanadoje.  
© 2015, 3M. Visos teisės saugomos.

# Manual de utilizare a stetoscopului 3M™ Littmann® Classic III™

Vă mulțumim că ați achiziționat noul stetoscop  
3M™ Littmann® Classic III™.

Stetoscopul Littmann Classic III oferă performanțe  
acustice remarcabile și o multi-funcționalitate  
excelentă. Designul său inovator oferă o diafragmă  
reglabilă dintr-o singură bucată pe fiecare parte a  
capsulei; latura mai mare poate fi utilizată pentru  
pacienții adulți, iar latura mică este utilă în special  
pentru evaluarea pacienților copii. În plus, partea  
pediatrică a capsulei poate fi transformată într-un  
clopot tradițional prin simpla înlocuire a diafragmei  
reglabile cu manșonul de clopot anti-răcire inclus  
cu stetoscopul. Pentru informații suplimentare, vă  
rugăm să consultați site-ul [www.littmann.com](http://www.littmann.com)

## Explicația simbolurilor

 A se consulta instrucțiunile de utilizare.

 Nu este fabricat din cauciuc natural cu latex.

## Instrucțiuni de utilizare

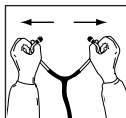
### Introducerea stetoscopului în urechi

Căștile stetoscopului sunt unghiulare pentru a  
completa profilul anatomic al canalului auditiv tipic  
și sunt create pentru a asigura fixarea confortabilă  
și corectă din punct de vedere acustic. Olivele  
auriculare trebuie să fie îndreptate spre înainte în  
timp ce le introduceți în canalul auditiv.

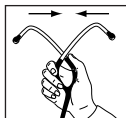


### Reglarea tensiunii căștilor

Dacă este nevoie, puteți regla tensiunea căștilor  
pentru a asigura fixarea strânsă, dar confortabilă  
în ureche.



Pentru a reduce tensiunea  
arcului în căști, trageți de  
tuburile de urechi. Repetați  
operațiunea până când se va  
obține tensiunea dorită.



Pentru a crește tensiunea arcului  
în căști, apropiați tuburile de  
urechi. Repetați operațiunea  
până când se va obține  
tensiunea dorită.

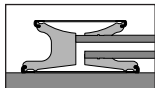
RO

## Alegerea părții active a capsulei

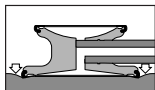
Stetoscul Littmann Classic III este prevăzut cu o capsulă cu două fețe. Numai o față a capsulei este activă din punct de vedere acustic în orice moment, identificată printr-un marcaj pe tijă. Rotiți capsula pentru a face ca partea inactivă să devină partea activă.

## Diafragmă reglabilă Littmann - ascultarea sunetelor de frecvență joasă și de frecvență înaltă

Ambele părți ale capsulei sunt prevăzute cu diafragmă reglabilă, brevetată Littmann, care vă permite să amplificați fie sunetele de frecvență joasă, fie sunetele de frecvență înaltă, reglând pur și simplu presiunea aplicată asupra pacientului.



*Frecvențe joase:* pentru a amplifica sunetele de frecvență joasă, aplicați o presiune redusă asupra pacientului.



*Frecvențe înalte:* pentru a amplifica sunetele de frecvență înaltă, aplicați o presiune fermă asupra pacientului.

## Trecerea la tradiționalul clopot



Latura mică a capsulei poate fi utilizată împreună cu diafragma reglabilă Littmann, ori poate fi transformată într-un clopot clasic, folosind manșonul de clopot anti-răcire inclus cu stetoscul.



Pentru a îndepărta diafragma reglabilă Littmann, prindeți marginea diafragmei folosind degetul mare și degetul arătător; trageți și ridicați diafragma din capsulă.



Pentru a asambla manșonul de clopot anti-răcire, așezați o parte a manșonului pe marginea capsulei și întindeți-o peste și în jurul marginii capsulei.



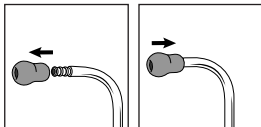
Pentru a reasambla diafragma reglabilă Littmann, îndepărtați manșonul de clopot anti-răcire. Introduceți marginea flexibilă a diafragmei reglabile în canelura marginii și rulați ușor în jurul și peste marginea capsulei.

## Curățarea, dezinfectarea și depozitarea

Curățați stetoscul după fiecare utilizare, fie cu alcool izopropilic 70%, fie folosind o cârpă de unică folosință îmbibată cu apă și săpun. Este o bună practică să utilizați o cârpă de unică folosință pentru curățarea stetoscului, pentru a îndepărta depunerile organice.

Pentru dezinfectarea stetoscului, se poate utiliza un înălbitor 2%. Totuși, stetoscoapele care conțin pigmenți roșii în culoarea tubului (roșu burgund, roz, culoarea prunii, piersică, zmeură, portocaliu etc.) prezintă o ușoară decolorare după expunerea la înălbitor. Din cauza naturii distructive a înălbitorului, utilizați înălbitor cu măsură și/sau atunci când este nevoie.

Diafragmele reglabile, manșonul de clopot anti-răcire și olivele auriculare pot fi îndepărtate pentru a le curăța (asigurați-vă că toate componentele și suprafețele sunt uscate înainte de a le reasambla). Pentru a îndepărta olivele auriculare din căști, trageți ferm. Pentru a asambla olivele auriculare, împingeți ferm latura mică a olivei auriculare în tubul de urechi, până când acestea se fixează.



A nu se introduce stetoscul în niciun lichid.

A nu se supune stetoscul niciunei proceduri de sterilizare.

A se evita depozitarea stetoscului la temperaturi extrem de ridicate.

## Programul de service și garanție al stetoscului Littmann

Vă rugăm să vă înregistrați online stetoscul, la următoarea adresă:  
<http://www.littmann.com/warranty-registration>

Stetoscul Littmann Classic III este garantat împotriva defectelor de material sau fabricație timp de cinci (5) ani. În perioada de garanție, reparațiile vor fi efectuate gratuit, după returnarea stetoscului la 3M, cu excepția cazurilor de abuz evident sau deteriorare accidentală.

Pentru efectuarea operațiunilor de service și reparații în S.U.A., vă rugăm să consultați site-ul [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service). Dacă locuiți în afara S.U.A., vă rugăm să vizitați site-ul [www.littmann.com](http://www.littmann.com) pentru date de contact ale biroului local 3M.

3M, Littmann, sigla L Littmann, L și Classic III sunt mărci comerciale ale 3M.

Utilizat sub licență în Canada.

© 2015, 3M. Toate drepturile rezervate.

# Руководство по применению стетоскопа 3M™ Littmann® Classic III™

Поздравляем с приобретением стетоскопа Littmann® Classic III™ от компании 3M™!

Стетоскоп Littmann Classic III отличается высокой акустической чувствительностью и исключительной универсальностью использования. Инновационная конструкция предусматривает сплошную настраиваемую диафрагму с каждой стороны оливы. Сторона с большим диаметром может использоваться для применения у взрослых пациентов, в то время как сторона с меньшим диаметром особенно удобна для применения у детей. Кроме того, сторона оливы для применения у детей легко преобразуется в стандартный колокол путем простой замены диафрагмы на не вызывающий ощущения холода обод-рукав, который входит в комплект стетоскопа. Дополнительную информацию см. на сайте [www.litmann.com](http://www.litmann.com).

## Пояснение символов

 См. инструкцию по применению.

 Не содержит натуральный латекс.

## Инструкция по применению

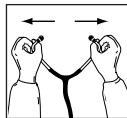
### Разместите стетоскоп в ушах

Слуховые трубки ориентированы в соответствии с анатомическим строением слухового канала и сконструированы так, чтобы обеспечить удобное прилегание и отличную звукоизоляцию. Ушные наконечники должны быть направлены вперед, когда вы вставляете их в уши.

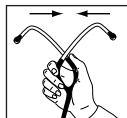


### Отрегулируйте угол слуховых трубок

При необходимости вы можете отрегулировать натяжение пружины слуховых трубок для удобного и в то же время плотного закрытия слухового канала.



Для уменьшения натяжения пружины слуховых трубок разведите их в разные стороны. Продолжайте до достижения требуемого натяжения.



Для увеличения натяжения пружины слуховых трубок сожмите их по направлению друг к другу. Продолжайте до достижения требуемого натяжения.

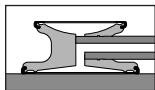


## Выберите рабочую сторону оливы

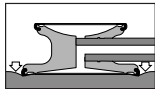
Стетоскоп Littmann Classic III имеет двухстороннюю оливу. Одновременно активна только одна сторона оливы — та, на которую указывает метка стержневого клапана. Поверните оливу, чтобы изменить рабочую сторону.

## Настраиваемая мембрана Littmann. Выслушивайте как низкочастотные, так и высокочастотные звуки

Обе стороны оливы оснащены запатентованной настраиваемой мембраной Littmann, которая позволяет выслушивать как низкочастотные, так и высокочастотные звуки с помощью простой регулировки силы нажатия на оливу.



*Низкие частоты.*  
Для выслушивания звуков более низкой частоты необходимо легкое нажатие на оливу стетоскопа.



*Высокие частоты.* Для выслушивания звуков более высокой частоты необходимо сильное надавливание на оливу стетоскопа.

## Переключение в режим обычного открытого колокола



Сторона оливы с меньшим диаметром может использоваться с настраиваемой мембраной Littmann или может быть преобразована в традиционный открытый колокол с ободком, не вызывающим ощущения холода, который входит в комплект стетоскопа.



Для того чтобы снять настраиваемую мембрану, зажмите ее ободок большим и указательным пальцами, потяните и снимите ее с оливы стетоскопа.



Для установки не вызывающего ощущения холода ободка, поместите одну его сторону на край оливы и натяните его по всему краю оливы.



Для того чтобы установить настраиваемую мембрану Littmann обратно, снимите не вызывающий ощущения холода ободок. Вставьте гибкий край настраиваемой мембраны в желобок ободка и медленно оберните ободок вокруг края оливы.

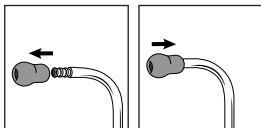
RU

## Чистка, дезинфекция и хранение

Выполняйте чистку стетоскопа после аускультации каждого пациента. Протирайте стетоскоп 70%-ным раствором изопропилового спирта или одноразовым мыльным раствором. При чистке стетоскопа рекомендуется использовать одноразовые салфетки, чтобы удалить с него органический материал.

Для дезинфекции стетоскопа можно также использовать 2%-ный раствор гипохлорита натрия. Однако покрытие трубок стетоскопа с содержанием красных пигментов (бургунди, розовый, сливовый, персиковый, малиновый, оранжевый и т. п.) после обработки этим раствором может незначительно поблекнуть. Ввиду агрессивных свойств раствора гипохлорита натрия используйте его лишь время от времени и/или по необходимости.

Для тщательной чистки снимите настраиваемые мембраны, не вызывающий ощущения холода ободок и ушные наконечники (перед установкой на место убедитесь в том, что все детали и поверхности сухие). Для того чтобы снять ушные наконечники со слуховых трубок, потяните за них. Для установки ушных наконечников, приставьте меньшую их сторону к слуховой трубке и надавите, пока наконечник полностью не станет на место.



Не погружайте стетоскоп в какую-либо жидкость.

Не подвержайте стетоскоп стерилизации.

Не храните стетоскоп в условиях высокой температуры.

## Программа сервисного и гарантийного обслуживания для стетоскопа Littmann

Зарегистрируйте свой стетоскоп в Интернете: <http://www.littmann.com/warranty-registration>

Стетоскоп Littmann Classic III имеет гарантию пять (5) лет на случай любых дефектов материала и изделия. В течение гарантийного срока ремонт выполняется бесплатно после возврата стетоскопа компании 3М, за исключением случаев очевидного неправильного использования или случайного повреждения стетоскопа.

Для получения информации по сервисному обслуживанию и ремонту в США посетите сайт [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) или позвоните по номеру 1-800-292-6298. Для других стран см. контактные данные местного представительства 3М на сайте [www.littmann.com/ru](http://www.littmann.com/ru).

3М, Littmann, логотип L Littmann, L и Classic III являются товарными знаками компании 3М.

Используется в Канаде по лицензии.

© 2015, 3М. Все права защищены.

# Посібник користувача стетоскопа 3M™ Littmann® Classic III™

Вітаємо із придбанням стетоскопа  
3M™ Littmann® Classic III™.

Стетоскоп Littmann Classic III відрізняється високою акустичною чутливістю та виключною універсальністю. Його інноваційний дизайн передбачає цільну діафрагму з можливістю налаштування на кожній стороні оливи. Більша сторона може використовуватися для дорослих, а меншу сторону спеціально призначено для педіатричного обстеження. Окрім того, сторона оливи для дітей легко перетворюється в стандартний дзвін шляхом заміни налаштованої діафрагми дзвіноподібним рукавом, що не викликає відчуття холоду та входить в комплект стетоскопа. Додаткову інформацію див. на веб-сайті [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Роз'яснення символів

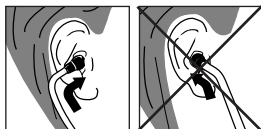
 Див. інструкції з використання.

 Не містить натурального латексу.

## Інструкції з використання

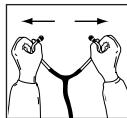
### Розмістіть стетоскоп на вухах

Навушники стетоскопа є вигнутими для врахування стандартних анатомічних характеристик вушного каналу. Зручні у використанні навушники оснащено звукоізоляційним ущільненням. Вушні наконечники під час вставлення їх у вушні канали повинні бути спрямовані вперед.

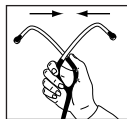


### Регулювання тиску навушників

За необхідності можна відрегулювати тиск навушників для більш щільної, але все одно зручної вушної фіксації.



Для зменшення тиску пружини навушників розведіть вушні трубки. Виконайте цю дію повторно, доки не буде досягнуто необхідного тиску.



Для збільшення тиску пружини навушників стисніть вушні трубки. Виконайте цю дію повторно, доки не буде досягнуто необхідного тиску.

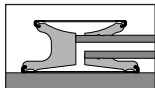
UA

## Виберіть активну сторону оливи

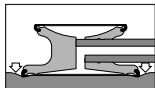
Стетоскоп Littmann Classic III оснащено двосторонньою оливою. Тільки одна сторона оливи є акустично активною постійно. Це зазначено на держаку. Поверніть оливу, щоб змінити активну сторону.

## Настроювана діафрагма Littmann. Слухайте низькочастотні та високочастотні звуки

Обидві сторони оливи оснащено запатентованою настроюваною діафрагмою Littmann для підсилення низькочастотних або високочастотних звуків завдяки регулюванню тиску приладу на пацієнта.



*Низькі частоти.*  
Для підсилення низькочастотних звуків достатньо невеликого тиску приладу на пацієнта.



*Високі частоти.*  
Для підсилення високочастотних звуків потрібен більш сильний тиск приладу на пацієнта.

## Трансформація у традиційний відкритий дзвін



Меншу сторону оливи можна використовувати з настроюваною діафрагмою Littmann або перетворити у традиційний відкритий дзвін із дзвіноподібним рукавом, що не викликає відчуття холоду та входить до комплекту приладу.



Щоб зняти настроювану діафрагму Littmann, стисніть її обідок великим і вказівним пальцями, потягніть діафрагму та зніміть її з оливи.



Щоб зібрати дзвіноподібний рукав, що не викликає відчуття холоду, розмістіть одну з частин рукава на краю оливи та розтягніть її по всьому краю оливи.



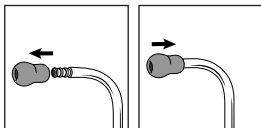
Щоб повторно зібрати настроювану діафрагму Littmann, зніміть дзвіноподібний рукав, що не викликає відчуття холоду. Вставте гнучкий край настроюваної діафрагми до пазу обідка та повільно заверніть його по всьому краю оливи.

## Чищення, дезінфекція та зберігання

Після кожного використання стетоскопа його слід протирати серветками з ізопропіловим спиртом (70 %) або одноразовими серветками, змоченими у воді з милом. Для найбільш ефективного чищення стетоскопа від органічних залишків слід використовувати одноразові серветки.

Для дезінфекції стетоскопа можна застосовувати розчин вибілювача (2 %). Слід зазначити, що стетоскопи з червоними вкрапленнями в кольорі трубки (бордовий, рожевий, темно-фіолетовий, персиковий, малиновий, оранжевий тощо) зазнають незначного знебарвлення внаслідок обробки вибілювачем. Вибілювач слід використовувати лише в обмеженій кількості та/або за необхідності через його негативну дію на поверхню приладу.

Настроювані діафрагми, дзвіноподібний рукав, що не викликає відчуття холоду, та вушні наконечники можна зняти для більш ретельного чищення (перед повторним складанням переконайтеся в тому, що всі частини та поверхні є сухими). Щоб зняти вушні наконечники з навушників, потягніть їх із зусиллям. Для складання вушних наконечників натискайте із зусиллям на меншу частину, доки вона не зафіксується належним чином у вушній трубці.



Не занурюйте стетоскоп у рідини.

Не стерилізуйте стетоскоп.

Не зберігайте стетоскоп у місці з дуже високою температурою повітря.

## Програма сервісного та гарантійного обслуговування стетоскопа Littmann

Зареєструйте свій стетоскоп в Інтернеті:  
<http://www.littmann.com/warranty-registration>

Стетоскоп Littmann Classic III має гарантію на п'ять (5) років на випадок будь-яких дефектів матеріалу та дефектів унаслідок неякісного виготовлення. У разі необхідності протягом гарантійного терміну можна повернути стетоскоп до ЗМ для безкоштовного ремонту, крім випадків очевидного неправильного використання або ненавмисного пошкодження.

Інформацію щодо сервісного обслуговування та ремонту в США можна отримати на веб-сайті [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) або за телефоном 1-800-292-6298. В інших країнах контактну інформацію місцевого відділення ЗМ можна отримати на веб-сайті [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

ЗМ, Littmann, логотип L Littmann, L, Classic III є товарними знаками компанії ЗМ.

У Канаді використовується за ліцензією.

© 2015, ЗМ. Усі права захищено.

# Korisnički priručnik za stetoskop 3M™ Littmann® Classic III™

Čestitamo na kupnji vašeg novog stetoskopa  
3M™ Littmann® Classic III™.

Stetoskop Littmann Classic III pruža visoku akustičnu osjetljivost u kombinaciji s brojnim mogućnostima korištenja. Njegov inovativni dizajn nudi podesivu, jednodijelnu dijafragmu s obje strane grudnog dijela; velika strana može se koristiti za odrasle pacijente, dok je mala strana posebno korisna za pedijatrijska ispitivanja. Osim toga, pedijatrijska strana grudnog dijela pretvara se u tradicionalno zvono zamjenom podesive dijafragme košuljicom zvona protiv hlađenja priloženom uz stetoskop. Za više informacija posjetite [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## Objašnjenje simbola

 Pročitajte upute za uporabu.

 Ne sadrži prirodni lateks.

## Upute za uporabu

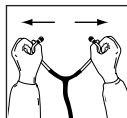
### Postavite stetoskop u uši

Slušalice stetoskopa postavljene su u anatomski položaj tako da dopunjavaju uobičajeni slušni kanal i dizajnirane su da omoguće udobno, akustički izolirano prijanjanje. Ušni umeci trebaju biti usmjereni prema naprijed kad ih stavite u uši.

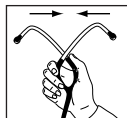


### Prilagodite zatezanje slušalica

Po potrebi možete prilagoditi zatezanje slušalica kako biste osigurali tijesno, ali i udobno prijanjanje u ušima.



Kako biste smanjili zatezanje opruge u slušalicama, razdvojite ušne cijevi. Ponavljajte dok ne postignete odgovarajuće zatezanje.



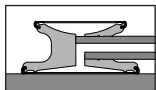
Kako biste povećali zatezanje opruge u slušalicama, stisnite zajedno ušne cijevi. Ponavljajte dok ne postignete odgovarajuće zatezanje.

## Odaberite aktivnu stranu grudnog dijela

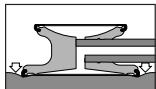
Stetoskop Littmann Classic III raspolaže grudnim dijelom s dvije strane. Samo je jedna strana grudnog dijela zvučno aktivna pod bilo kojim uvjetima što se utvrđuje oznakom na dršku. Zarotirajte grudni dio kako biste promijenili aktivnu stranu.

## Podesiva dijafragma Littmann - Slušajte niskofrekventne i visokofrekventne zvukove

Obje strane grudnog dijela opremljene su patentiranom Littmann podesivom dijafragmom koja vam omogućuje naglašavanje zvukova niske ili visoke frekvencije jednostavnom prilagodbom pritiska na tijelo pacijenta.



*Niske frekvencije:* Kako biste naglasili zvukove niže frekvencije koristite lagani pritisak na tijelo pacijenta.

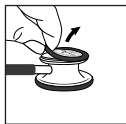


*Visoke frekvencije:* Kako biste naglasili zvukove više frekvencije koristite snažniji pritisak na tijelo pacijenta.

## Pretvaranje u tradicionalno otvoreno zvono



Mala strana grudnog dijela može se koristiti s Littmann podesivom dijafragmom ili se može pretvoriti u tradicionalno otvoreno zvono košuljicom zvona protiv hlađenja priloženom uz stetoskop.



Kako biste uklonili Littmann podesivu dijafragmu, noktom palca i kažiprsta uštipnite obod dijafragme; povucite i podignite dijafragmu s grudnog dijela.



Kako biste postavili košuljicu zvona protiv hlađenja, postavite jednu stranu košuljice na rub grudnog dijela i rastegnite je preko i oko ruba grudnog dijela.



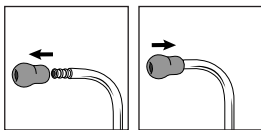
Kako biste rastavili Littmann podesivu dijafragmu, uklonite košuljicu zvona protiv hlađenja. Umetnite elastični rub podesive dijafragme u žlijeb oboda i polagano zarolajte obod oko i preko ruba grudnog dijela.

## Čišćenje, dezinfekcije i pohrana

Očistite svoj stetoskop poslije svakog pacijenta pomoću krpice sa 70 %-tnim izopropilnim alkoholom ili pomoću krpice za jednokratnu uporabu namočene sapunom i vodom. Za čišćenje stetoskopa od materijala organskog podrijetla najbolje je koristiti krpicu za jednokratnu uporabu.

Otopina od 2 % bjelila može se koristiti za dezinfekciju stetoskopa. Međutim, stetoskopi koji u boji crijeva sadrže crvene pigmente (burgundsko crvena, ružičasta, boja šljive, breskve, maline, naranče itd.) mogu izbljediti nakon izlaganja bjelilu. Zbog nagrizajuće prirode bjelila ograničite korištenje otopine bjelila samo na nužne situacije.

Podesive dijafragme, košuljice zvona protiv hlađenja i ušni umeci mogu se ukloniti kako bi se temeljito očistili (pobrinite se da su svi dijelovi i površine suhi prije ponovnog sklapanja). Kako biste uklonili ušne umetke iz slušalica, snažno povucite. Za vraćanje ušnih umetaka na mjesto, snažno pogurajte malu stranu ušnog umetka na ušnu cijev dok u potpunosti ne sjedne na svoje mjesto.



**HR** Stetoskop nemojte uranjati u bilo koju tekućinu.

Stetoskop nemojte podvrgavati bilo kojem postupku sterilizacije.

Izbjegavajte pohranjivati stetoskop na ekstremnu vrućinu.

## Program servisa i jamstva za stetoskop Littmann

Registrirajte svoj stetoskop pomoću Interneta na: <http://www.littmann.com/warranty-registration>

Stetoskop Littmann Classic III ima jamstvo za sve nedostatke u materijalu i izradi u razdoblju od pet (5) godina. Unutar jamstvenog razdoblja, popravke će se obavljati besplatno po povratu stetoskopa u 3M, osim u slučajevima očigledne zlorabe ili slučajnog oštećenja.

Za servis i popravke u SAD-u posjetite [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) ili nazovite 1-800-292-6298. Ako ste izvan SAD-a, posjetite [www.littmann.com](http://www.littmann.com) za kontaktne informacije o lokalnom uredu tvrtke 3M.

3M, Littmann, L Littmann logotip, L i Classic III zaštitni su znakovi tvrtke 3M.

Koristi se u okviru licence u Kanadi.  
© 2015, 3M. Sva prava pridržana.



# Priručnik za korisnike

## 3M™ Littmann®

### Classic III™ stetoskopa

Čestitamo Vam na kupovini vašeg novog 3M™ Littmann® Classic III™ stetoskopa.

Littmann Classic III stetoskop pruža visoku akustičku senzitivnost kombinovanu sa izuzetnom fleksibilnošću. Njegov inovativni dizajn nudi podesivu, jednodelnu dijafragmu na svakoj strani glave stetoskopa; velika strana se može koristiti za odrasle pacijente, dok je mala strana posebno korisna za pedijatrijsku procenu. Pored toga, pedijatrijska strana glave stetoskopa se lako konvertuje u tradicionalno zvono jednostavnom zamenom podesive dijafragme prstenom za zvono koji ne hladi kožu i isporučuje se sa stetoskopom. Za više informacija, posetite [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

### Objašnjenje simbola

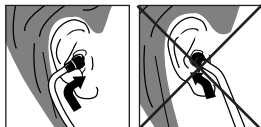
 Pogledajte uputstva za upotrebu.

 Nije napravljeno od lateksa prirodne gume.

### Uputstvo za upotrebu

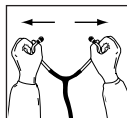
#### Stavite stetoskop na uši

Metalni okvir sa naušnicama je podešen pod uglom kako bi bio komplementaran sa anatomijom tipičnog ušnog kanala i dizajniran je da pruži udobno, akustički izolovano nameštenje. Naušnice treba da budu usmerene ka napred dok ih postavljate na uši.

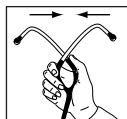


#### Podesite zategnutost metalnog okvira sa naušnicama

Ako je potrebno, možete da podesite zategnutost okvira sa naušnicama kako biste obezbedili zategnuto, a ipak udobno nameštenje u vašim ušima.



Da smanjite zategnutost opruge u okviru sa naušnicama, razdvojite cevi za uši. Ponavljajte sve dok se ne postigne željena zategnutost.



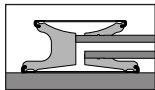
Da povećate zategnutost opruge u okviru sa naušnicama, stisnite cevi za uši zajedno. Ponavljajte sve dok se ne postigne željena zategnutost.

## Odaberite aktivnu stranu promenljive glave stetoskopa

Littmann Classic III stetoskop sadrži dvostranu glavu stetoskopa. Samo jedna strana glave stetoskopa je akustički aktivna tokom upotrebe, što je prikazano oznakom na dršci. Rotirajte glavu stetoskopa da biste promenili aktivnu stranu.

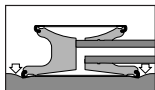
## Littmann podesiva dijafragma - Slušajte zvuke niske i visoke frekvencije

Obe strane glave stetoskopa su opremljene patentiranom Littmann podesivom dijafragmom koja vam omogućava da naglasite zvuke niske ili visoke frekvencije tako što ćete jednostavno podesiti pritisak koji se primenjuje na pacijentu.



### *Niske frekvencije:*

Upotrebite blag pritisak na pacijenta da biste naglasili zvuke niže frekvencije.



### *Visoke frekvencije:*

Upotrebite jak pritisak na pacijenta da biste naglasili zvuke više frekvencije.

## Konvertujete u tradicionalno otvoreno zvono



Mala strana glave stetoskopa se može upotrebiti sa Littmann podesivom dijafragmom ili se može podesiti na tradicionalno otvoreno zvono sa prstenom koji ne hladi kožu i isporučuje se sa stetoskopom.



Da biste uklonili Littmann podesivu dijafragmu, stisnite obod dijafragme noktima palca i kažiprsta; povucite i podignite dijafragmu sa glave stetoskopa.



Da biste sklopili prsten zvona koje ne hladi kožu, postavite jednu stranu prstena na ivicu glave stetoskopa i rastegnite je preko i oko ivice glave stetoskopa.



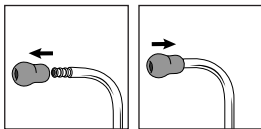
Ponovo sklopite Littmann podesivu dijafragmu, uklonite prsten zvona koje ne hladi kožu. Unesite savitljivu ivicu podesive dijafragme u žleb oboda i polako kotrljajte obod oko i preko ivice glave stetoskopa.

## Čišćenje, dezinfekcija i skladištenje

Očistite vaš stetoskop između svakog pacijenta bilo krpom sa 70% izopropil alkohola ili pomoću krpe za jednokratnu upotrebu sa sapunom i vodom. Najbolja praksa je da se upotrebi krpa za jednokratnu upotrebu kada čistite stetoskop da biste uklonili organski materijal.

2% rastvor izbeljivača se može upotrebiti za dezinfekciju stetoskopa. Međutim, stetoskopi koji sadrže crvene pigmente u boji cevi (burgundi, ružičasta, šljiva, breskva, malina, pomorandža itd.) dovode do blagog gubljenja boje posle izlaganja izbeljivačima. Zbog razgrađujuće prirode izbeljivača, rastvor izbeljivača koristite samo u ograničenim količinama i/li kada je to neophodno.

Podesive dijafragme, prsten zvona koje ne hladi kožu i naušnice se mogu ukloniti radi temeljnog čišćenja (pre sklapanja pobrinite se da su svi delovi i površine suvi). Blago povucite naušnice sa pribora za glavu da biste ih uklonili. Da sklopite naušnice za glavu, gurnite manju stranu naušnice čvrsto na cev za uši dok se potpuno ne učvrsti na mestu.



Ne potapajte stetoskop u bilo kakvu tečnost.

Ne podvrgavajte stetoskop nikakvom postupku sterilizacije.

Izbegavajte da skladištite stetoskop na mestima gde je velika toplota.

## Program usluga i garancije za Littmann stetoskop

Molimo vas da registrujete svoj stetoskop na Internetu na: <http://www.littmann.com/warranty-registration>

Littmann Classic III stetoskop ima garanciju na bilo kakva oštećenja koja su nastala kao posledica defekta u materijalu ili izradi u trajanju od pet (5) godina. Tokom perioda garancije, popravke će biti izvršene bez naplate prilikom vraćanja stetoskopa kompaniji 3M, osim u slučajevima očigledne zloupotrebe ili slučajnog oštećenja.

Za uslugu i popravku u SAD, posetite [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) ili pozovite 1-800-292-6298. Ako se nalazite van SAD, posetite [www.littmann.com](http://www.littmann.com) za kontakt informacije ili vašu lokalnu 3M kancelariju.

3M, Littmann, L Littmann logo, L i Classic III su robne marke kompanije 3M.

Koristi se uz licencu u Kanadi.

© 2015, 3M. Sva prava zadržana.

# 3M™ Littmann® Classic III™ Stetoskop Kullanım Kılavuzu

Yeni 3M™ Littmann® Classic III™ Stetoskopu satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Littmann Classic III stetoskop, olağanüstü çok yönlülükle birlikte yüksek akustik hassasiyet sunar. Yenilikçi tasarımı, gövdenin her iki tarafında ayarlanabilir tek parçalı bir diyafram sunar; büyük taraf yetişkin hastalar için kullanılabilirken, küçük taraf özellikle pediatrik değerlendirme için faydalıdır. Bununla birlikte, gövdenin pediatrik tarafı, satın aldığınız stetoskopta bulunan üşütmeyen çan halkası, ayarlanabilir diyaframla değiştirilerek geleneksel bir çana dönüştürülebilir. Daha fazla bilgi için [www.littmann.com](http://www.littmann.com) web sitesini ziyaret edin.

## Sembol Açıklamaları

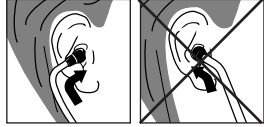
 Kullanım talimatlarına başvurun.

 Doğal kauçuk lateks içermez.

## Kullanım Talimatları

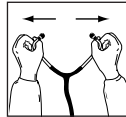
### Stetoskopu Kulaklarınıza Yerleştirin

Stetoskop kulaklığı, normal kulak kanalının anatomisini tamamlayan bir açığa sahiptir ve rahat, akustik olarak ses geçirmez bir şekilde uyum sağlamak üzere tasarlanmıştır. Kulaklarınıza yerleştirdiğinizde kulaklık öne doğru bakmalıdır.

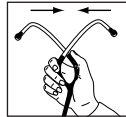


### Kulaklık Gerginliğini Ayarlayın

Gerekirse, kulaklarınıza sıkıca ama rahat bir şekilde uyum sağlaması için kulaklığın gerginliğini ayarlayabilirsiniz.



Kulaklıktaki yayın gerginliğini azaltmak için kulaklık borularını çekerek birbirinden uzaklaştırın. İstenen gerginlik elde edilene kadar tekrarlayın.



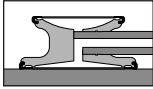
Kulaklıktaki yayın gerginliğini artırmak için, kulaklık borularını birbirine doğru iterek sıkıştırın. İstenen gerginlik elde edilene kadar tekrarlayın.

## Gövdenin Etkin Tarafını Seçin

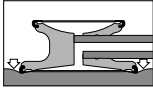
Littmann Classic III stetoskop çift taraflı gövde özelliğine sahiptir. Gövde tutma yeri üzerinde bir işaretle tanımlandığı gibi herhangi bir zamanda gövdenin sadece bir tarafı akustik olarak etkindir. Etkin tarafı değiştirmek için gövdeyi döndürün.

## Littmann Ayarlanabilir Diyafram - Düşük ve Yüksek Frekanslı Sesleri Dinleyin

Gövdenin her iki tarafı, hastaya uygulanan basıncı kolayca ayarlayarak düşük veya yüksek frekanslı sesleri ön plana çıkarmanızı sağlayan patentli Littmann ayarlanabilir diyafram ile donatılmıştır.



*Düşük frekanslar:* Düşük frekanslı sesleri ön plana çıkarmak için, hastaya hafif basınç uygulayın.



*Yüksek frekanslar:* Yüksek frekanslı sesleri ön plana çıkarmak için, hastaya kuvvetli basınç uygulayın.

## Geleneksel Açık Çana Dönüştürün



Gövdenin küçük tarafı, Littmann ayarlanabilir diyafram ile birlikte kullanılabilir veya satın aldığınız stetoskopa dahil olan üşütmeyen lastik halkaya sahip geleneksel açık çana çevrilebilir.



Littmann ayarlanabilir diyaframı çıkarmak için, diyaframın kenarını başparmak ve işaret parmağınızla sıkıştırın; diyaframı gövdeden çekip çıkarın.



Üşütmeyen çan halkasını takmak için, halkanın bir tarafını gövde çemberine yerleştirin ve gerdirek gövde çemberine oturtun.



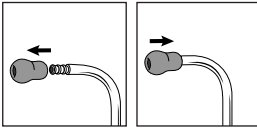
Littmann ayarlanabilir diyaframı yeniden takmak için üşütmeyen çan halkasını çıkarın. Ayarlanabilir diyaframın esnek kenarını, gövdenin çember oluşuna yerleştirin ve çemberi gövde kenar etrafında ve üzerinde yavaşça çevirin.

## Temizleme, Dezenfeksiyon ve Saklama

Stetoskopunuzu her hastadan sonra %70'lik izopropil alkolle silerek veya sabun ve suyla birlikte tek kullanımlık bir temizlik mendili kullanarak temizleyin. Organik maddeyi temizlemek için stetoskopunuzu temizlerken tek kullanımlık bir temizlik mendili kullanmak en iyi uygulamadır.

Stetoskopunuzu dezenfekte etmek için %2'lik çamaşır suyu çözeltisi kullanılabilir. Ancak, hortum renginde kırmızı pigmentler içeren stetoskoplarda (Şarap Rengi, Pembe, Erik Rengi, Şeftali Rengi, Ahududu Rengi, Turuncu, vb.), çamaşır suyuna maruz bırakıldıktan sonra hafif bir renk solmasıyla karşılaşılabilir. Çamaşır suyunun bozucu yapısından dolayı, çamaşır suyu çözeltisini sadece sınırlı bir bazda ve/veya gerektiğinde kullanın.

Ayarlanabilir diyaframlar, üşütmeyen çan halkası ve kulaklıklar, kapsamlı temizlik için çıkarılabilir (tüm parçaların ve yüzeylerin yeniden birleştirme öncesi kuru olduğundan emin olun). Kulaklıkları çıkarmak için sıkıca çekin. Kulaklıkları takmak için, kulaklığın küçük tarafını yerine tam olarak oturana kadar kulaklık borusu üzerine itin.



Stetoskopunuzu herhangi bir sıvıya batırmayın.

Stetoskopunuzu herhangi bir sterilizasyon işlemine maruz bırakmayın.

Stetoskopunuzu aşırı ısıda saklamaktan kaçının.

## Littmann Stetoskop Servis ve Garanti Programı

Lütfen stetoskopunuzu çevrimiçi olarak şu adrese kaydedin:

<http://www.littmann.com/warranty-registration>

Littmann Classic III stetoskop, malzeme ve işçilik kusurlarına karşı beş (5) yıl süreyle garantilidir. Garanti süresi içinde onarımlar, açık kötüye kullanım veya yanlışlıkla oluşan hasar durumları dışında, stetoskopun 3M'e geri gönderilmesi üzerine ücretsiz olarak gerçekleştirilecektir.

ABD'de servis ve onarım için, lütfen [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) web sitesini ziyaret edin veya 1-800-292-6298 numaralı telefonu arayın. ABD dışındaysanız, yerel 3M ofisinizin irtibat bilgileri için lütfen [www.littmann.com](http://www.littmann.com) web sitesini ziyaret edin.

3M, Littmann, L Littmann logosu, L ve Classic III, 3M'in ticari markalarıdır.

Kanada'da lisanslı olarak kullanılır.


© 2015, 3M. Tüm hakları saklıdır.

# 3M™ Littmann® 通用听诊器 第三代用户手册

恭喜您购买3M™ Littmann® 通用听诊器第三代。

Littmann 通用听诊器第三代具备极高的声音敏感度和极其丰富的功能。其创新的设计在听诊头的每一侧都配有悬浮式可调振动膜；大的一侧可用于成年患者，而小的一侧则特别适用于儿童患者。此外，通过将可调振动膜更换为防寒圈（产品随附），儿童一侧的听诊头可转换为传统钟型。有关更多信息，请访问 [www.littmann.com](http://www.littmann.com)。

## 符号说明

 查阅使用说明。

 非乳胶制品

## 使用说明

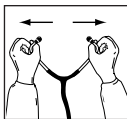
### 佩戴好听诊器

听诊器耳塞的弯曲角度可以自行调整以贴合外耳道轮廓，使听诊更加舒适，并且保证良好的声音密闭效果。在将耳塞放入耳朵时，其方向应正直向前。

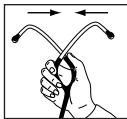


### 调整耳塞松紧度

如有必要，您可以调整耳塞的松紧度，确保耳塞舒适地贴合你的耳道。



要减小耳塞中耳件簧张紧度，请将耳管分开。重复此操作直至松紧度合适。



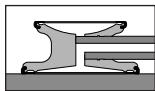
要增加耳塞中耳件簧张紧度，请挤压耳管。重复此操作直至松紧度合适。

## 选择听诊头的有效一侧

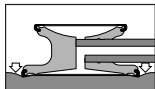
Littmann通用听诊器第三代具备双面听诊头。每次听诊时仅有一个听诊面是被激活，由听诊头连接处的标记予以识别。旋转听诊头来调整所需的听诊面。

## Littmann 可调振动膜 - 听取低频和高频声音

听诊头的两面均配有 Littmann 悬浮式可调振动膜，仅需调整患者接触压力，即可切换低频或高频声音听诊。



**低频：**如需获取低频声音，只需轻轻将听诊头置于患者体表即可。

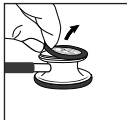


**高频：**如需加强高频声音听诊，则需加大在听诊头上的压力。

## 转换为传统钟型听诊头



听诊头小的一面可与 Littmann 可调振动膜配合使用，或者通过产品随附的防寒圈转换为传统钟型听诊头。



要想移除 Littmann 悬浮式可调振动膜，用拇指和食指捏住可调振动膜边缘；从听诊头上将可调振动膜向上拉出。



要想安装防寒圈，将防寒圈的一侧置于听诊头的边缘，将其套在听诊头的边缘。



要想重新安装 Littmann 可调振动膜，将防寒圈移除。将可调振动膜的柔软边缘插入边缘的沟槽内，慢慢旋转边缘将其安装到听诊头边缘。

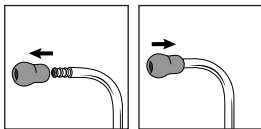


## 清洁、消毒和储存

在每个患者使用中间用 70% 异丙醇溶液或沾有肥皂水的一次性毛巾清洁听诊器。最好是用一次性毛巾来清洁听诊器，以便清除有机物质。

可以使用 2% 的漂白溶液对听诊器进行消毒。然而，如果听诊器管件含有红色素（紫红色、粉红色、青紫色、桃红色、橙色等等），使用漂白剂后可能出现轻微褪色。由于漂白剂具有破坏性，只能有限使用漂白溶液或在必要时进行使用。

可调振动膜、防寒圈和耳塞可拆卸后进行彻底清洁（在重新组装前确保所有部件和表面干燥）。要想拆下耳塞，用力将其拉出。在安装耳塞时，将耳塞小的一侧紧紧塞入耳管，直至其卡紧到位。



请勿将听诊器浸入任何液体中。

请勿对听诊器实施任何灭菌处理。

避免将听诊器存放在极热的环境中。

## Littmann 听诊器服务和质保计划

请在以下网站注册您的听诊器：

<http://www.littmann.com/warranty-registration>

Littmann通用听诊器第三代质保期为五年，在质保期限内，3M 将在收到返回的听诊后进行维修，不收费，明显的误用或意外损坏除外。

美国的服务和维修，请访问 [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) 或致电 1-800-292-6298。如果您位于美国之外，请访问 [www.littmann.com](http://www.littmann.com) 获知当地 3M 办公室的联络信息。

3M、Littmann、L Littmann 徽标、L 和 Classic III 是 3M 的商标。

在加拿大许认证的授权下使用。

© 2015, 3M. 保留所有权利。

# 3M™ Littmann® Classic III™ 聽診器使用者手冊

恭喜您購買新型 3M™ Littmann® Classic III™ 聽診器。

Littmann Classic III 聽診器具備卓越的聲音敏感性和極其豐富的功能。其創新的設計在於聽頭的每一側都配有單件式可調音懸浮振膜；大的一側可用於成年患者，而小的一側則特別適用於小兒科患者。此外，透過將可調振音振膜更換為防寒圈（產品隨附）時，兒科側的聽頭可轉換為傳統鐘型聽頭。有關更多資訊，請造訪 [www.littmann.com](http://www.littmann.com)。

## 符號注解

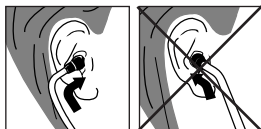
 查閱操作指引。

 非天然橡膠乳膠製成。

## 操作指引

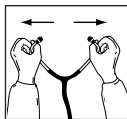
### 將聽診器置於雙耳

聽診器耳管的彎曲角度可以貼合人體解剖學上典型的外耳道，讓聽診更加舒適，密閉地傳遞聲頻。在將耳竇放入耳朵時，其方向應正直向前。

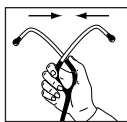


### 調整頭件鬆緊度

如有必要，您可以調整頭件的鬆緊度，確保其在您的耳朵內緊密舒適。



要減少頭件彈片張力，請將耳管分開。重複此操作直至鬆緊度合適。



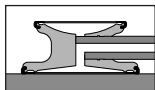
要增加頭件彈片張力，請擠壓耳管。重複此操作直至鬆緊度合適。

## 選擇聽頭要使用的一側

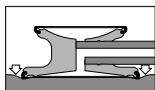
Littmann Classic III 聽診器具備雙面聽頭。每次僅會啟動聽診器一面的聽診功能，可由聽頭連接桿上的標記予以識別。旋轉聽診頭來變更需要使用哪一面。

## Littmann 可調音懸浮振膜 - 聽取低頻和高頻聲音

聽診頭的兩面均配有具專利的 Littmann 可調音懸浮振膜，僅需調整接觸患者時的按壓力道，即可加強低頻或高頻聲音。



**低頻：** 要想加強低頻聲音，向患者施加輕微壓力。



**高頻：** 要想加強高頻聲音，向患者施加較大壓力。

## 轉換為傳統鐘型聽頭



聽頭小的一面可與 Littmann 可調音懸浮振膜配合使用，或者透過產品隨附的防寒圈轉換為傳統鐘面聽頭。



要想移除 Littmann 可調音懸浮振膜，用拇指和食指捏住可調音懸浮振膜邊緣；從聽頭上將可調音懸浮振膜向上拉出。



要想安裝防寒圈，將防寒圈的一側置於聽頭的邊緣，將其完整套入聽頭的邊緣。



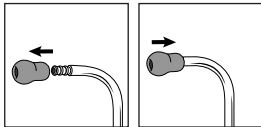
要想重新安裝 Littmann 可調音懸浮振膜，則先將防寒圈移除。將可調音懸浮振膜的柔軟邊緣插入邊緣的溝槽內，慢慢旋轉邊緣將其安裝到聽頭邊緣。

## 清潔、消毒和儲存

在每個患者使用中間用 70% 異丙醇溶液或沾有肥皂水的拋棄式不織布清潔聽診器。最好是用拋棄式不織布來清潔聽診器，以便清除有機物質。

可以使用 2% 的漂白水溶液對聽診器進行消毒。然而，如果聽診器管件含有紅色素（紫紅色、粉紅色、青紫色、桃紅色、橙色等等），使用漂白劑後可能出現輕微褪色。由於漂白劑具有破壞性，請只在有限的情況下使用漂白水溶液或在必要時進行使用。

將可調音懸浮振膜、防寒圈和耳竇拆卸以進行徹底清潔（在重新組裝前確保所有零件和表面已乾燥）。想要拆下耳竇，用力將其拉出。在安裝耳竇時，將耳斗小的一側緊緊塞入耳管，直至其卡緊為止。



請勿將聽診器浸入任何液體中。

請勿對聽診器進行任何滅菌處理。

避免將聽診器存放在極熱的環境中。

## Littmann 聽診器服務和保固計劃

請在以下網站註冊您的聽診器：

<http://www.littmann.com/warranty-registration>

Littmann Classic III 聽診器保證五 (5) 年內在材料或製造上沒有缺陷。在保固期限內，3M 將對收到的聽診後進行維修，不收費用，但明顯的濫用或意外損壞除外。

美國的服務和維修，請造訪 [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) 或致電 1-800-292-6298。如果您位於美國之外，請造訪 [www.littmann.com](http://www.littmann.com) 獲知當地 3M 辦公室的聯絡資訊。

3M、Littmann、L Littmann 標識、L 和 Classic III 是 3M 的商標。

在加拿大許可證的授權下使用。



© 2015, 3M. 保留所有權利。

# دليل مستخدم سماعة الطبيب من Littmann® Classic III™ 3M™

مبارك شراؤك سماعة الطبيب الجديدة من  
3M™ Littmann® Classic III™

تتميز السماعة Littmann Classic III بأداء صوتي متميز مع تعدد استخداماتها بشكل لا مثيل له. ويتميز تصميم السماعة المبتكر بغشاء مطاطي قابل للضبط ذي قطعة واحدة على كلا جانبي السماعة، يُستخدم الجانب الكبير للمرضى البالغين بينما يستخدم الجانب الصغير مع الأطفال. كما أن جانب الأطفال هذا يمكن تحويله إلى قمع تقليدي باستبدال الغشاء المطاطي القابل للضبط باطار الجرس الذي لا يُسبب الارتجاج والذي سيجده في عبوة السماعة. للمزيد من المعلومات تفضل بزيارة موقعنا على الإنترنت [www.littmann.com](http://www.littmann.com).

## شرح الرموز

يُرجى الرجوع إلى تعليمات الاستخدام.  لا يحتوي هذا المنتج على مطاط اللاتكس الطبيعي. 

## تعليمات الاستخدام وضع السماعة في أذنك

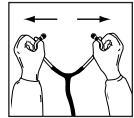
قطعة الرأس مصممة لتتماشي مع شكل قناة الأذن العادية ولتستقر في الأذن على نحو مريح ولعزلك عن الأصوات من حولك. يجب أن يكون اتجاه قطعتي الأذن للأمام عند وضعهما في الأذن.



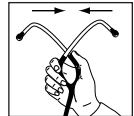
## ضبط توتر قطعة الرأس

عند الحاجة، يمكنك ضبط التوتر في قطعة الرأس لضمان استقرارها في الأذن على نحو مريح.

لتوسيع قطعة الرأس، باعد بين أنبوبي الأذن، وكرر ذلك حتى تصل بقطعة الرأس للاتساع المطلوب.



لإحكام قطعة الرأس، ضم أنبوبي الأذن لبعضهما، وكرر ذلك حتى تصل بقطعة الرأس للاتساع المطلوب.



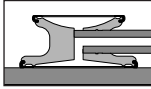
## تحويل السماعه إلى قمع مفتوح من النوع التقليدي

اختيار الجانب الذي ستستخدمه من السماعه  
تحتوي سماعه Littmann Classic III على سماعه ذات وجهين. ولا يمكنك الاستماع إلا باستخدام جانب واحد فقط، ستعرف عليه من علامة موجودة عند موضع اتصال قطعة الرأس بالأنبوب المطاطي. أدر السماعه لتغيير الجانب الذي ستستخدمه للاستماع

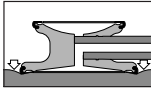
غشاء Littmann المطاطي القابل للضغط - استمع للأصوات منخفضة أو عالية التردد

جانبا السماعه مزدان بغشاء Littmann مطاطي قابل للضغط ويسمح بالاستماع للأصوات منخفضة التردد أو عالية التردد بمجرد تعديل مقدار الضغط بالسماعه على جسم المريض بالقدر المناسب.

الترددات المنخفضة: للاستماع إلى الأصوات منخفضة التردد، اضغط السماعه على جسم المريض ضغطاً خفيفاً.



الترددات العالية: للاستماع إلى الأصوات عالية التردد، اضغط السماعه بإحكام على جسم المريض.



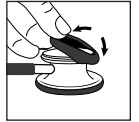
يمكن استخدام الجانب الصغير من السماعه مع غشاء Littman المطاطي القابل للضغط أو تحويلها لقمع تقليدي باستخدام إطار القمع الذي لا يسبب الارتجاج والذي ستجده في عبوة السماعه.



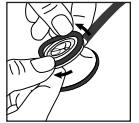
إزالة غشاء Littmann المطاطي القابل للضغط، اجذب الغشاء المطاطي بإصبعي الإبهام والسبابة، ثم اسحبه وارفعه من على السماعه.



لتركيب إطار القمع، ضع أحد جانبي الإطار على حافة السماعه ثم افرد عليه بالكامل وحول حوافها.



لإعادة تركيب غشاء Littmann المطاطي، انزع إطار القمع الذي لا يسبب الارتجاج. أدخل الإطار المرن للغشاء المطاطي في تجويف الإطار ثم لف الإطار ببطء حول حافة السماعه وفوقها.



## برنامج صيانة وضمان سماعات Littmann

يرجى تسجيل سماعتك على الموقع التالي على الإنترنت: <http://www.littmann.com/warranty-registration>

سماعات Littmann Classic III مضمونة ضد أي عيوب في الخامة أو الصناعة لمدة خمس (5) سنوات. وخلال فترة الضمان، يتم إجراء الإصلاحات مجاناً بمجرد إعادة السماعة إلى شركة 3M، وذلك بخلاف حالات سوء الاستعمال الواضح أو التلف نتيجة حادث.

وللصيانة والإصلاح في الولايات المتحدة الأمريكية، توجه لزيارة [www.littmann.com/service](http://www.littmann.com/service) أو بالاتصال على رقم 1-800-292-6298. أما خارج الولايات المتحدة الأمريكية، فيرجى زيارة موقع [www.littmann.com](http://www.littmann.com) لبيانات الاتصال بأقرب مكتب 3M لك.

3M، وLittmann، وشعار Littmann، وحرف L، و Classic III هي علامات تجارية مسجلة لشركة 3M.

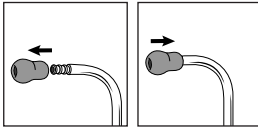
مستعملة بترخيص في كندا.  
حقوق النشر © لعام 2015، لشركة 3M. جميع الحقوق محفوظة.

## التنظيف والتطهير والتخزين

نظّف السماعة بعد كل مريض باستخدام مناديل مبللة بكحول ايزوبروبيلي تركيز 70% أو مناديل مبللة بماء وصابون من النوع الذي يُستخدم مرة واحدة. عند تنظيف السماعة من أي مواد عضوية، أفضل أسلوب هو استخدام منديل مبلل يُستخدم مرة واحدة.

يمكن استخدام محلول كلور تركيز 2% لتطهير السماعة. إلا أن السماعات التي قد يحتوي الأنبوب المطاطي فيها على لون أحمر (مثل السماعات ذات الأنايبب النبيذي، أو الوردية، أو البروقوي، أو الخوخية، أو لون التوت أو اللون البرتقالي، إلخ) قد يتغير لونها قليلاً عند تعرضها للكحول. نظراً للتكسیر الذي قد يسببه الكلور بطبيعته، لا تستخدم محلول الكلور إلا بحدود أو عند الضرورة.

أما الأغشية المطاطية القابلة للضبط، أو إطار القمع الذي لا يسبب الارتجاج أو قطعاً الأذن فيمكن فكها لتنظيفها جيداً (تأكد من جفاف أسطح جميع الأجزاء قبل إعادة تركيبها). لفك قطعتي الأذن من قطعة الرأس، اسحبهما بقوة. لتركيبتك قطعتي الأذن، ادفع الجانب الصغير لقطعة الأذن بإحكام داخل أنبوب الأذن حتى تثبت في مكانها جيداً.




لا تغمر السماعة في أي سائل.

لا تعرض السماعة لأي عملية تعقيم.

تجنب تخزين السماعة في درجات حرارة عالية جداً أو منخفضة جداً.



Made in U.S.A. by  **3M Health Care**,  
2510 Conway Ave. St. Paul, MN 55144  
(U.S.A.) 1-800-228-3957 Visit our website [www.littmann.com](http://www.littmann.com)



Not Made  
With Natural  
Rubber Latex

Consult  
instructions  
for use

3M, Littmann, the L Littmann logo, the L,  
and Classic III are trademarks of 3M.

Used under license in Canada.

© 2015, 3M. All rights reserved.

Issue Date: 2014-07

34-8716-5219-3



**3M Deutschland GmbH**  
**Health Care Business**

Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss  
Germany